叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 韦茅斯新约圣经现代语言版，(weymouth New Testament In Modern Speech,) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

韦茅斯新约圣经现代语言版，(Weymouth New Testament in Modern Speech,)
第1/1页

[prə'du:st] [baɪ]['mɑ:rtn] [wɔ:rd]
Produced **by** **Martin** **Ward**
生产 经过 马丁 沃德

由马丁·沃德制作

['weɪməθ] [nu:] ['testəmənt] [ɪn]['mɑ:dərn] [spi:tʃ] , [wʌn]['pi:tər]
Weymouth **New** **Testament** **in** **Modern** **Speech** **,** **1** **Peter**
韦茅斯 新的 遗嘱 在 现代的 演讲 , 1 彼得

韦茅斯新约圣经现代语言版，彼得前书

[θɜ:rd] [ɪ'dɪʃn] -
Third **Edition** **1913**
第三 版 -

第三版 1913

[ɑ:r] . [ef] . ['weɪməθ]
R **.** **F** **.** **Weymouth**
拉 . F . 韦茅斯

RF 韦茅斯

[bʊk] - [wʌn] Peter001 : -
Book **60** **1** **Peter001** **:** **001**
书 - 1 Peter001 : -

第60卷 1 Peter001: 001

['pi:tər] , [æn; ən] [ə'pɑ:sl] [ʌv; əv]['dʒi:zəs] [kraɪst] : [tu:; tə]['gɑ:dz] [oʊn] ['pi:p(ə)l] ['skætərd] ['oʊvər][ðə; ði]
Peter **,** **an** **Apostle** **of** **Jesus** **Christ** **:** **To** **God's** **own** **people** **scattered** **over** **the**
彼得 , 一个 使徒 的 耶稣 基督 : 到 神的 自己的 人们 疏散 超过 这
[ɜ:rθ] ,
earth **,**
地球 ,

耶稣基督的使徒彼得：写信给散居在世界各地的上帝的子民，

[hu:] [ɑ:r; ər] ['lɪvɪŋ] [æz; əz] ['fɔ:rənərz] [ɪn]['pɔntəs] , [gə'leɪʃə] , [,kæpə'dəuʃi:ə] , ['roʊmən]['eɪʒə; 'eɪʃə] ,
who **are** **living** **as** **foreigners** **in** **Pontus** **,** **Galatia** **,** **Cappadocia** **,** **Roman** **Asia** **,**
WHO 是 活的 作为 外国人 在 蓬图斯 , 加拉太 , 卡帕多西亚 , 罗马 亚洲 ,
[ænd; ənd] [bi'θiniə] ,
and **Bithynia** **,**
和 比提尼亚 ,

居住在本都、加拉太、卡帕多西亚、罗马亚洲和比提尼亚的外国人

- : - ['tʃoʊzn] [ɪn] [ə'kɔ:rdns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fɔ:r'nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][gɑ:d][ðə; ði] ['fɑ:ðər] ,
001 **:** **002** **chosen** **in** **accordance** **with** **the** **foreknowledge** **of** **God** **the** **Father** **,**
- : - 选定 在 根据 和 这 预知 的 上帝 这 父亲 ,

001: 002 是按照父神的预知而拣选的，

[θru:] [ðə; ði] ['sæŋktəˌfaɪŋ] [wɜ:rk][ʌv; əv][ðə; ði]['spɪrɪt] ,
through **the** **sanctifying** **work** **of** **the** **Spirit** **,**
通过 这 神圣化 工作 的 这 精神 ,

藉着圣灵的成圣工作，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vjuː] [tuː; tə][ðer; ðər] [ə'biːdiəns] [ænd; ənd][tuː; tə][ðer; ðər] ['biːɪŋ] ['sprɪŋkld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

with	a	view	to	their	obedience	and	to	their	being	sprinkled	with	the
和	一个	看法	到	他们的	服从	和	到	他们的	存在	撒上	和	这

[blʌd] [ʌv; əv]['dʒiːzəs] [kraɪst] .

blood	of	Jesus	Christ	.
血	的	耶稣	基督	.

目的是为了使他们顺服，并使他们被耶稣基督的宝血所洒。

[meɪ] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [greɪs] [ænd; ənd] [piːs] [biː; bi] ['græntɪd] [tuː; tə][juː; jʊ] .

May	more	and	more	grace	and	peace	be	granted	to	you	.
可能	更多的	和	更多的	优雅	和	和平	是	的确	到	你	.

愿你蒙受越来越多的恩典与平安。

- : - ['blesɪd; blest][biː; bi][ðə; ði][gɑːd][ænd; ənd] ['fɑːðər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [lɔːrd] ['dʒiːzəs] [kraɪst] ,

001	:	003	Blessed	be	the	God	and	Father	of	our	Lord	Jesus	Christ	,
-	:	-	蒙福	是	这	上帝	和	父亲	的	我们的	主	耶稣	基督	,

001: 003 愿颂赞归于我们主耶稣基督的父神，

[huː] [ɪn][hɪz; ɪz] [greɪt] ['mɜːrsi][hæz; həz] [bɪ'gɑːtn] [ˌjuː 'es] [ə'nuː] [tuː; tə][æn; ən]['evər] - ['lɪvɪŋ] [hoʊp]

who	in	His	great	mercy	has	begotten	us	anew	to	an	ever	-	living	hope
WHO	在	他的	伟大的	怜悯	有	所生的	我们	重新	到	一个	曾经	-	活的	希望

[θruː] [ðə; ði] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] [ʌv; əv]['dʒiːzəs] [kraɪst] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ded] ,

through	the	resurrection	of	Jesus	Christ	from	the	dead	,
通过	这	复活	的	耶稣	基督	从	这	死的	,

祂以祂极大的怜悯，藉着耶稣基督从死里复活，重生了我们，使我们有永活的盼望。

- : - [tuː; tə][æn; ən] [ɪn'herɪtəns] [ɪm'perɪʃəbl] , [ˌʌndɪ'faɪld] [ænd; ənd] [ʌn'feɪdɪŋ] ,

001	:	004	to	an	inheritance	imperishable	,	undefiled	and	unfading	,
-	:	-	到	一个	遗产	不朽的	,	未受污染的	和	不褪色	,

001: 004 继承永不朽坏、不玷污、不衰残的遗产，

[wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [rɪ'zɜːrvd] [ɪn] ['hev(ə)n] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ,

which	has	been	reserved	in	Heaven	for	you	,
哪个	有	到过	预订的	在	天堂	为了	你	,

天上为你预留的，

- : - [huːm] [gɑːd][ɪn][hɪz; ɪz] ['paʊər] [ɪz] ['gaːdiŋ] [θruː] [feɪθ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][sæl'veɪʃ(ə)n]

001	:	005	whom	God	in	His	power	is	guarding	through	faith	for	a	salvation
-	:	-	谁	上帝	在	他的	力量	是	守护	通过	信仰	为了	一个	救恩

001: 005 神凭着祂的大能，藉着信保守他们得救的人

[ðæt] ['iːv(ə)n] [naʊ] [stændz] ['redi] [fɔːr; fər] [ʌn'veɪlɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][eɪdʒ] .

that	even	now	stands	ready	for	unveiling	at	the	End	of	the	Age	.
那	甚至	现在	站立	准备好	为了	揭幕	在	这	结尾	的	这	年龄	.

即使现在，它也已准备好在末世揭晓。

- : - [rɪ'dʒɔɪs] [traɪ'ʌmfəntli] [ɪn][ðə; ði]['prɑːspekt][ʌv; əv] [ðɪs] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [naʊ] ,

001	:	006	Rejoice	triumphantly	in	the	prospect	of	this	,	even	if	now	,
-	:	-	雀	凯旋而归	在	这	前景	的	这	,	甚至	如果	现在	,

001: 006 即使现在，也要为此前景感到无比欣喜，

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] [kəm'peld] [tuː; tə] ['sɑːroʊ] [ə'mɪd] ['veriəs] ['traɪəlz] . - : -

for	a	short	time	,	you	are	compelled	to	sorrow	amid	various	trials	.	001	:	007
为了	一个	短的	时间	,	你	是	被迫	到	悲哀	之中	各种各样的	试验	.	-	:	-

在短暂的时间里，你将在各种磨难中被迫承受悲伤。001: 007

[ðə; ði] ['sɑːroʊ] [kʌmz] [ɪn]['ɔːrdər] [ðæt] [ðə; ði] ['testɪŋ] [ʌv; əv][jʊr; jər] [feɪθ] —

The	sorrow	comes	in	order	that	the	testing	of	your	faith	—
这	悲哀	来	在	命令	那	这	测试	的	你的	信仰	—

悲伤的到来是为了考验你的信仰——

['biːɪŋ] [mɔːr] ['preɪəs] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv][goʊld] , [wɪtʃ] ['perɪʃɪz] [ænd; ənd] [jet]

being	more	precious	than	that	of	gold	,	which	perishes	and	yet
存在	更多的	宝贵的	比	那	的	金子	,	哪个	死亡	和	然而

它比会腐朽的黄金更珍贵，然而

[ɪz] [pruːvd] [baɪ]['faɪər] — [meɪ] [biː; bi] [faʊnd] [tuː; tə] [rɪ'zʌlt] [ɪn] [preɪz] [ænd; ənd] ['glɔːri]

is	proved	by	fire	—	may	be	found	to	result	in	praise	and	glory
是	已证实	经过	火	—	可能	是	成立	到	结果	在	称赞	和	荣耀

经火考验——或许会带来赞美和荣耀

[ænd; ənd] ['ɑːnər] [æt; ət][ðə; ði][ˌɑːr 'iː] - [ə'piərɪŋ] [ʌv; əv]['dʒiːzəs] [kraɪst] .

and	honour	at	the	re	-	appearing	of	Jesus	Christ	.
和	荣誉	在	这	关于	-	出现	的	耶稣	基督	.

并尊崇耶稣基督的再临。

- : - [hɪm; ɪm][juː; jʊ] [lʌv] , [ðoʊ] [jʊr; jər] [aɪz] [hæv; həv]['nevər] [lʊkt] [ɑːn][hɪm; ɪm] .

001	:	008	Him	you	love	,	though	your	eyes	have	never	looked	on	Him	.
-	:	-	他	你	爱	,	尽管	你的	眼睛	有	绝不	看起来	在	他	.

001: 008 你所爱的，即使你的双眼从未见过他。

[ɪn][hɪm; ɪm] , [ðoʊ] [æt; ət]['prez(ə)nt][juː; jʊ]['kænɑːt] [siː] [hɪm; ɪm] , [juː; jʊ] [ˌnevərðə'les]

In	Him	,	though	at	present	you	cannot	see	Him	,	you	nevertheless
在	他	,	尽管	在	展示	你	不能	看	他	,	你	尽管如此

虽然你现在看不见他，但在他里面，你仍然

[trʌst] , [ænd; ənd] ['traɪʌmf] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dʒɔɪ] [wɪtʃ] [ɪz] [ʌn'spiːkəb(ə)l] [ænd; ənd][ɪz]

trust	,	and	triumph	with	a	joy	which	is	unspeakable	and	is
相信	,	和	胜利	和	一个	喜悦	哪个	是	无法形容	和	是

信任，并以无法言喻的喜悦赢得胜利。

[kraʊnd] [wɪð; wɪθ]['glɔːri] ,

crowned	with	glory	,
加冕	和	荣耀	,

荣耀加冕，

- : - [waɪl] [juː; jʊ][ɑːr; ər][si'kjuəɪŋ][æz; əz][ðə; ði] ['aʊtkʌm] [ʌv; əv][jʊr; jər] [feɪθ] [ðə; ði][sæl'veɪʃ(ə)n]

001	:	009	while	you	are	securing	as	the	outcome	of	your	faith	the	salvation
-	:	-	尽管	你	是	确保	作为	这	结果	的	你的	信仰	这	救恩

[ʌv; əv][jʊr; jər][soʊlz] . - : -

of	your	souls	.	001	:	010
的	你的	灵魂	.	-	:	-

001: 009 你们因着信仰，必得灵魂得救。001: 010

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['prɔfits] [huː] ['ɜːrnɪstli] [in'kwaiəd][ə'baʊt] [ðæt] [sæl'veɪʃ(ə)n] ,

There	were	Prophets	who	earnestly	inquired	about	that	salvation	,
那里	是	先知	WHO	切实	询问	关于	那	救恩	,

有些先知曾认真探寻过救赎之道，

[ænd; ənd] ['kloʊsli] [sɜːtʃt] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] — ['iːv(ə)n] [ðoʊz] [huː] [spoʊk] [bɪ'fɔːrhænd] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪs]

and	closely	searched	into	it	—	even	those	who	spoke	beforehand	of	the	grace
和	密切	搜索	进入	它	—	甚至	那些	WHO	辐	预先	的	这	优雅

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][juː; jʊ] . - : -

which	was	to	come	to	you	.	001	:	011
哪个	曾是	到	来	到	你	.	-	:	-

并仔细查考了它——甚至包括那些事先预言你们将要蒙受恩典的人。001: 011

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['iːgər] [tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði] [taɪm] [wɪtʃ] [ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv] [kraɪst] [wɪ'ðɪn] [ðem; ðəm]

They	were	eager	to	know	the	time	which	the	Spirit	of	Christ	within	them
他们	是	渴望的	到	知道	这	时间	哪个	这	精神	的	基督	之内	他们

[kept] ['ɪndɪkeɪtɪŋ] ,

kept	indicating	,
保留	表明	,

他们迫切想知道基督的灵在他们里面不断指示的时间究竟是什么时候。

[ɔːr][ðə; ði] [ˌkærɪktə'rɪstɪks] [ʌv; əv] [ðæt] [taɪm] ,
or **the** **characteristics** **of** **that** **time** **,**
或者 这 特征 的 那 时间 ,

或者说，那个时代的特征，

[wen] [ðeɪ] ['sɑːləmli] [meɪd] [noʊn] [bɪ'fɔːrhænd] [ðə; ði] ['sʌfərɪŋz] [ðæt] [wɜːr; wər] [tuː; tə] [kʌm] [ə'pɑːn]
when **they** **solemnly** **made** **known** **beforehand** **the** **sufferings** **that** **were** **to** **come** **upon**
什么时候 他们 庄严地 制成 已知 预先 这 苦难 那 是 到 来 之上
[kraɪst] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['glɔːriz] [wɪtʃ] [wʊd] ['fɑːloʊ] .
Christ **and** **the** **glories** **which** **would** **follow** **.**
基督 和 这 荣耀 哪个 会 跟随 .

他们郑重地预先宣告了基督将要遭受的苦难和随后将要获得的荣耀。

- : - [tuː; tə][ðem; ðəm][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [rɪ'viːld] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['sɜːrvɪŋ] [nɑːt] [ðəm'selvz]
001 **:** **012** **To** **them** **it** **was** **revealed** **that** **they** **were** **serving** **not** **themselves**
- : - 到 他们 它 曾是 揭晓 那 他们 是 服务 不是 他们自己
[bʌt; bət][juː; jʊ] ,
but **you** **,**
但 你 ,

001: 012 他们这才明白，他们所服侍的不是自己，而是你。

[wen] [ðeɪ] [fɔːr'toʊld][ðə; ði] ['veri] [θɪŋz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [naʊ] [bɪn] ['oʊpənli] [dɪ'klerd] [tuː; tə][juː; jʊ]
when **they** **foretold** **the** **very** **things** **which** **have** **now** **been** **openly** **declared** **to** **you**
什么时候 他们 预言 这 非常 事物 哪个 有 现在 到过 公然 声明 到 你
[baɪ] [ðoʊz] [huː] ,
by **those** **who** **,**
经过 那些 WHO ,

当他们预言的事情，正是那些人现在公开告诉你们的事情，

['hævɪŋ] [bɪn] [tɔːt] [baɪ][ðə; ði]['hoʊli]['spɪrɪt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [sent] [frʌm; frəm] ['hev(ə)n] ,
having **been** **taught** **by** **the** **Holy** **Spirit** **which** **had** **been** **sent** **from** **Heaven** **,**
拥有 到过 教授 经过 这 圣 精神 哪个 有 到过 发送 从 天堂 ,

蒙受从天而降的圣灵的教导，

[brɔːt] [juː; jʊ][ðə; ði] [gʊd] [nuːz] .
brought **you** **the** **Good** **News** **.**
带来 你 这 好的 消息 .

为您带来好消息。

['eɪndʒəlz] [lɔːŋ] [tuː; tə] [stuːp] [ænd; ənd] [lʊk] ['ɪntuː] [ðiːz] [θɪŋz] . - : -
Angels **long** **to** **stoop** **and** **look** **into** **these** **things** **.** **001** **:** **013**
天使 长的 到 哈腰 和 看 进入 这些 事物 . - : -

天使们渴望俯身窥探这些事物。001:013

['ðerfɔːr] [gɜːrd] [ʌp] [jʊr; jər][maɪndz][ænd; ənd] [fɪks] [jʊr; jər] [hoʊps] ['kɑːmli]
Therefore **gird** **up** **your** **minds** **and** **fix** **your** **hopes** **calmly**
所以 格栅 向上 你的 思想 和 使固定 你的 希望 平静地

所以，你们要振作精神，平静地抱持希望。

[ænd; ənd] [ʌn'ʃɔːltə-rɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [buːn] [ðæt] [ɪz] [suːn] [tuː; tə][biː; bi] [jɔːrz] ,
and **unfalteringly** **upon** **the** **boon** **that** **is** **soon** **to** **be** **yours** **,**
和 毫不动摇地 之上 这 恩惠 那 是 很快 到 是 你的 ,

坚定不移地相信你即将获得的恩惠，

[æt; ət][ðə; ði][ˌɑːr 'iː] - [ə'piəriŋ] [ʌv; əv]['dʒiːzəs] [kraɪst] . - : -
at **the** **re** **-** **appearing** **of** **Jesus** **Christ** **.** **001** **:** **014**
在 这 关于 - 出现 的 耶稣 基督 . - : -

在耶稣基督再次显现之时。001: 014

[ænd; ənd] , [sɪns] [juː; jʊ] [dɪ'laɪt] [ɪn] [ə'biːdiəns] , [duː][nɑːt] [ʃeɪp] [jʊr; jər][laɪvz; lɪvz]
And **,** **since** **you** **delight** **in** **obedience** **,** **do** **not** **shape** **your** **lives**
和 , 自从 你 喜 在 服从 , 做 不是 形状 你的 生活

既然你们喜爱顺从，就不要塑造你们的生活。

[baɪ][ðə; ði] ['kreɪvɪŋz] [wɪtʃ] [juːst] [tuː; tə] ['dɑːmɪneɪt] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði][taɪm]
by **the** **cravings** **which** **used** **to** **dominate** **you** **in** **the** **time**
经过 这 渴望 哪个 用过的 到 支配 你 在 这 时间

被你曾经深陷的欲望所支配

[ʌv; əv][jʊr; jər] ['ɪgnərəns] , - :
of **your** **ignorance** **,** **001** **:**
的 你的 无知 , - :

你的无知，001：

- [bʌt; bət] — [ɪn] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['hoʊli][wʌn] [huː] [hæz; həz] [kɔːld] [juː; jʊ] — [juː; jʊ]['ɔːlsoʊ]
015 **but** **—** **in** **imitation** **of** **the** **holy** **One** **who** **has** **called** **you** **—** **you** **also**
- 但 — 在 模仿 的 这 圣 一 WHO 有 称为 你 — 你 还
[mʌst; məst][biː; bi]['hoʊli][ɪn][ɔːl][jʊr; jər]['hæbɪts][ʌv; əv][laɪf] .
must **be** **holy** **in** **all** **your** **habits** **of** **life** **.**
必须 是 圣 在 全部 你的 习惯 的 生活 .

015 但是，你们效法那召你们的圣者，在生活的一切习惯上也要圣洁。

- : - [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][stændz] ['rɪt(ə)n] , " [juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi]['hoʊli] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ]
001 **:** **016** **Because** **it** **stands** **written** **,** **"** **You** **are** **to** **be** **holy** **,** **because** **I**
- : - 因为 它 站立 书面 , " 你 是 到 是 圣 , 因为 我
[ˌeɪ 'em]['hoʊli] . " - : -
am **holy** **.** **"** **001** **:** **017**
是 圣 . " - : -

001: 016 因为经上记着说：“你们要圣洁，因为我是圣洁的。”001: 017

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [ə'dres] [æz; əz][jʊr; jər] ['fɑːðər] [hɪm; ɪm] [huː] ['dʒʌdʒɪz] [ɪm'pɑːrʃəli] [ɪn] [ə'kɔːrdns]
And **if** **you** **address** **as** **your** **Father** **Him** **who** **judges** **impartially** **in** **accordance**
和 如果 你 地址 作为 你的 父亲 他 WHO 法官 秉公 在 根据
[wɪð; wɪθ] [iːtʃ] ['mænz] ['ækʃnz] ,
with **each** **man's** **actions** **,**
和 每个 男人的 行动 ,

你们若称那按各人行为公正审判的为父，

[ðen] [spend] [ɪn] [fɪr] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][jʊr; jər] [steɪ] [hɪr] [ɑːn] [ɜːrθ] , - : -
then **spend** **in** **fear** **the** **time** **of** **your** **stay** **here** **on** **earth** **,** **001** **:** **018**
然后 花费 在 害怕 这 时间 的 你的 停留 这里 在 地球 , - : -

然后，你将在恐惧中度过你在地球上的时光，001:018

['noʊɪŋ] , [æz; əz][juː; jʊ][duː] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['rænsəm][ʌv; əv] ['perɪʃəb(ə)l]
knowing **,** **as** **you** **do** **,** **that** **it** **was** **not** **with** **a** **ransom** **of** **perishable**
会心 , 作为 你 做 , 那 它 曾是 不是 和 一个 赎金 的 易腐烂的
[welθ] ,
wealth **,**
财富 ,

因为你也知道，这并非是用易腐烂的财富赎回的。

[sʌtʃ] [æz; əz]['sɪlvər][ɔːr][goʊld] ,
such **as** **silver** **or** **gold** **,**
这样的 作为 银 或者 金子 ,

例如白银或黄金，

[ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər][set] [friː] [frʌm; frəm][jʊr; jər] ['frɪvələs] ['hæbɪts][ʌv; əv][laɪf] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn]
that **you** **were** **set** **free** **from** **your** **frivolous** **habits** **of** **life** **which** **had** **been**
那 你 是 放 自由的 从 你的 轻浮 习惯 的 生活 哪个 有 到过
['hændɪd] [daʊn] [tuː; tə][juː; jʊ][frʌm; frəm][jʊr; jər] ['fɔːrˌfɑːðərz] ,
handed **down** **to** **you** **from** **your** **forefathers** **,**
递交 向下 到 你 从 你的 祖先 ,

你们摆脱了祖辈传下来的轻浮生活习惯，

- : - [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['preʃəs] [blʌd] [ʌv; əv] [kraɪst] — [æz; əz][ʌv; əv][æn; ən] [ʌn'blemɪʃt]
001 : 019 but with the precious blood of Christ — as of an unblemished
- : - 但 和 这 宝贵的 血 的 基督 — 作为 的 一个 完美无瑕
[ænd; ənd] ['spɑːtləs] [læm] . - : -
and spotless lamb . 001 : 020
和 一尘不染 羊肉 . - : -

001: 019 却藉着基督的宝血——如同无瑕疵、无玷污的羔羊之血。001: 020

[hiː; hi][wʌz; wəz] [prɪ] - ['destɪnd] [ɪn'diːd] [tuː; tə] [ðɪs] [wɜːrk] , ['iːv(ə)n] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][kri'eɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]
He was pre - destined indeed to this work , even before the creation of the
他 曾是 预 - 注定 的确 到 这 工作 , 甚至 前 这 创建 的 这
[wɜːrld] ,
world ,
世界 ,

他确实命中注定要从事这项工作，甚至在世界创立之前就是如此。

[bʌt; bət][hæz; həz] [bɪn] ['pleɪnli] ['mænɪfestɪd] [ɪn] [ðiːz] [læst] [deɪz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][juː; jʊ] [huː]
but has been plainly manifested in these last days for the sake of you who
但 有 到过 显然 表现出来 在 这些 最后的 天 为了 这 清酒 的 你 WHO
, [θruː] [hɪm; ɪm] ,
, through Him ,
, 通过 他 ,

但为了你们这些藉着祂而信的人，这真理已在末世显明出来。

- : - [ɑːr; ər]['feɪθf(ə)l][tuː; tə][gɑːd] , [huː] [reɪzd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ded] [ænd; ənd]
001 : 021 are faithful to God , who raised Him from among the dead and
- : - 是 忠实 到 上帝 , WHO 提高 他 从 之中 这 死的 和
[geɪv] [hɪm; ɪm]['glɔːri] ,
gave Him glory ,
给予 他 荣耀 ,

001: 021 忠于上帝，祂使祂从死里复活，并赐给祂荣耀。

[soʊ] [ðæt] [jʊr; jər] [feɪθ] [ænd; ənd][hoʊp][ɑːr; ər] ['restɪŋ] [ə'pɑːn][gɑːd] .
so that your faith and hope are resting upon God .
所以 那 你的 信仰 和 希望 是 休息 之上 上帝 .

这样，你们的信心和希望就都建立在上帝之上。

- : - [naʊ] [ðæt] , [θruː] [jʊr; jər] [ə'biːdiəns] [tuː; tə][ðə; ði] [truːθ] ,
001 : 022 Now that , through your obedience to the truth ,
- : - 现在 那 , 通过 你的 服从 到 这 真相 ,

001: 022 既然你们因顺服真理，

[juː; jʊ][hæv; həv][pjʊrəˌfaɪd][jʊr; jər][soʊlz][fɔːr; fər] ['tʃerɪʃɪŋ] [sɪn'sɪr] ['brʌðərli] [lʌv] , [juː; jʊ][mʌst; məst]
you have purified your souls for cherishing sincere brotherly love , you must
你 有 纯化 你的 灵魂 为了 珍惜 真诚 兄弟般的 爱 , 你 必须
[lʌv] [ə'nʌðər] ['hɑːrtɪli] [ænd; ənd] ['fɜːrvəntli] . - : -
love another heartily and fervently . 001 : 023
爱 其他 衷心地 和 热切地 . - : -

你们已经净化了灵魂，珍视真挚的兄弟之爱，你们必须全心全意、热忱地去爱他人。001: 023

[fɔːr; fər][juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [bɪ'gɑːtn] [ə'gen] [baɪ]['gɑːdz]['evər] - ['lɪvɪŋ] [ænd; ənd] [ɪn'dʊrɪŋ]
For you have been begotten again by God's ever - living and enduring
为了 你 有 到过 所生的 再次 经过 神的 曾经 - 活的 和 持久

因为你们藉着永活的上帝重生了。

[wɜːrd][frʌm; frəm][ə; eɪ][dʒɜːrm][nɑːt][ʌv; əv] ['perɪʃəb(ə)l] , [bʌt; bət][ʌv; əv] [ɪm'perɪʃəbl] [laɪf] .
word from a germ not of perishable , but of imperishable life .
单词 从 一个 细菌 不是 的 易腐烂的 , 但 的 不朽的 生活 .

源自不朽生命的种子，而非易逝生命的种子。

- : - " [ɔ:l][mæn'kaɪnd][rɪ'zemb(ə)l][ðə; ði]['ɜ:rbɪdʒ,'hɜ:rbɪdʒ] , [ænd; ənd][ɔ:l][ðer; ðər] ['bju:ti] [ɪz][laɪk]

001 : 024 " All mankind resemble the herbage , and all their beauty is like

- : - " 全部 人类 类似 这 草本植物 , 和 全部 他们的 美丽 是 喜欢

001: 024 “全人类都像草木，他们的美都像草木。”

[ɪts] ['flaʊərz] .

its flowers .

它是 花朵 .

它的花。

[ðə; ði]['ɜ:rbɪdʒ,'hɜ:rbɪdʒ][draɪz] [ʌp] , [ænd; ənd][ɪts] ['flaʊərz] [drɑ:p][ɔ:f] ; - : -

The herbage dries up , and its flowers drop off ; 001 : 025

这 草本植物 干燥 向上 , 和 它是 花朵 降低 离开 ; - : -

草木枯萎，花朵凋落；001: 025

[bʌt; bət][ðə; ði][wɜ:rd][ʌv; əv][ðə; ði][lɔ:rd] [rɪ'meɪnz] [fɔ:r; fər]['evər] .

But the word of the Lord remains for ever .

但 这 单词 的 这 主 遗迹 为了 曾经 .

但耶和华的话语永远长存。

" [ænd; ənd] [ðæt] [mi:nz]

" And that means

" 和 那 方法

这意味着

[ðə; ði] ['mesɪdʒ] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [prə'kleɪmd; proʊ'kleɪmd] [ə'mʌŋ] [ju:; jʊ][ɪn][ðə; ði] [gʊd] [nu:z] .

the Message which has been proclaimed among you in the Good News .

这 信息 哪个 有 到过 宣布 之中 你 在 这 好的 消息 .

就是在你们中间所宣扬的好消息。

- : - [rɪd] [jɔ:r'selvz] ['ðerfɔ:r] [ʌv; əv][ɔ:l] [ɪl] - [wɪl] [ænd; ənd][ɔ:l] [dɪ'si:tflnəs] ,

002 : 001 Rid yourselves therefore of all ill - will and all deceitfulness ,

- : - 摆脱 你们自己 所以 的 全部患病的 - 将要 和 全部 欺骗 ,

002: 001 因此，你们要摒弃一切恶意和诡诈，

[ʌv; əv] [ˌɪnsɪn'serəti] [ænd; ənd] ['envi] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ɔ:l]['i:v(ə)l] ['spi:kɪŋ] . - : -

of insincerity and envy , and of all evil speaking . 002 : 002

的 虚伪 和 嫉妒 , 和 的 全部 邪恶的 请讲 . - : -

虚伪、嫉妒，以及一切恶意的言语。002: 002

[θɜ:rst] , [laɪk] ['nu:li] - [bɔ:rn]['ɪnfənts] , [fɔ:r; fər] [pjʊr] [mɪlk][fɔ:r; fər][ðə; ði][soʊl] ,

Thirst , like newly - born infants , for pure milk for the soul ,

口渴 , 喜欢 新 - 出生 婴儿 , 为了 纯的 牛奶 为了 这 灵魂 ,

如同新生婴儿般渴望纯净的灵魂之乳，

[ðæt] [baɪ][ˌaɪ 'ti:][ju:; jʊ] [meɪ] [groʊ] [ʌp][tu:; tə][sæl'veɪʃ(ə)n] ;

that by it you may grow up to salvation ;

那 经过 它 你 可能 生长 向上 到 救恩 ;

好使你们藉此成长，以致得救；

- : - [ɪf] [ju:; jʊ][hæv; həv][hæd; həd]['eni] [ɪk'spɪrɪəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gʊdnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][lɔ:rd] .

002 : 003 if you have had any experience of the goodness of the Lord .

- : - 如果 你 有 有 任何 经验 的 这 善良 的 这 主 .

002: 003 如果你曾体验过主的恩典。

- : - [kʌm] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , [ðə; ði]['evər] - ['lɪvɪŋ] [stoʊn] , [rɪ'dʒektɪd] [ɪn'di:d] [baɪ][men][æz; əz]

002 : 004 Come to Him , the ever - living Stone , rejected indeed by men as

['wɜ:rθləs] ,

worthless ,

毫无价值 ,

002: 004 来吧，到他这里来，那永活的磐石，虽然被世人视为毫无价值，却依然存在。

[bʌt; bət][ɪn]['gɑːdz] [ɪ'stiːm] ['tʃoʊzn] [ænd; ənd][held][ɪn] ['ɑːnər] . - : -

but	in	God's	esteem	chosen	and	held	in	honour	.	002	:	005
但	在	神的	尊重	选定	和	握住	在	荣誉	.	-	:	-

但在上帝的眷顾下，他被拣选并受到尊崇。002: 005

[ænd; ənd][biː; bi] [jɔːr'selvz] ['ɔːlsoʊ][laɪk] ['lɪvɪŋ] [stoʊnz] [ðæt][ɑːr; ər] ['biːɪŋ] [bɪlt]

And	be	yourselves	also	like	living	stones	that	are	being	built
和	是	你们自己	还	喜欢	活的	石头	那	是	存在	建造

你们也要像活石一样，被建造起来。

[ʌp]['ɪntuː][ə; eɪ]['spɪrɪtʃuəl] [haʊs] , [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['hoʊli] ['priːsthʊd] [tuː; tə]['ɔːfər]

up	into	a	spiritual	house	,	to	become	a	holy	priesthood	to	offer
向上	进入	一个	精神	房子	,	到	变得	一个	圣	圣职	到	提供

升入灵性殿堂，成为神圣的祭司，奉献

['spɪrɪtʃuəl]['sækrɪfaɪsɪz][ək'septəb(ə)l][tuː; tə][gɑːd] [θruː] ['dʒiːzəs] [kraɪst] . - : -

spiritual	sacrifices	acceptable	to	God	through	Jesus	Christ	.	002	:	006
精神	牺牲	可接受	到	上帝	通过	耶稣	基督	.	-	:	-

藉着耶稣基督，神所悦纳的属灵祭物。002: 006

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kən'teɪnd] [ɪn] ['skrɪptʃər] , " [siː] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['pleɪsɪŋ] [ɑːn] [maʊnt] ['zaɪən]

For	it	is	contained	in	Scripture	,	"	See	,	I	am	placing	on	Mount	Zion
为了	它	是	包含	在	圣经	,	"	看	,	我	是	放置	在	山	锡安

因为经上记着说：“看哪，我已将我安置在锡安山上。”

[ə; eɪ] ['kɔːrnərstoʊn] , ['tʃoʊzn] , [ænd; ənd][held][ɪn] ['ɑːnər] , [ænd; ənd][hiː; hi] [huːz] [feɪθ]

a	Cornerstone	,	chosen	,	and	held	in	honour	,	and	he	whose	faith
一个	基石	,	选定	,	和	握住	在	荣誉	,	和	他	谁	信仰

一块基石，被拣选，被尊崇，以及他的信仰

[rests] [ɑːn][hɪm; ɪm][ʃæl; ʃəl]['nevər][hæv; həv]['riːz(ə)n][tuː; tə] [fiːl] [ə'ʃeɪmd] . " - : -

rests	on	Him	shall	never	have	reason	to	feel	ashamed	.	"	002	:	007
休息	在	他	将	绝不	有	原因	到	感觉	羞愧	.	"	-	:	-

凡倚靠祂的，就永远不会感到羞愧。”002: 007

[tuː; tə][juː; jʊ] [bɪ'liːvɚz] , ['ðerfɔːr] , [ðæt] ['ɑːnər] [bi'lɔŋz] ; [bʌt; bət][fɔːr; fər]

To	you	believers	,	therefore	,	that	honour	belongs	;	but	for
到	你	信徒	,	所以	,	那	荣誉	属于	;	但	为了

因此，这份荣耀属于你们信徒；但对于……

[ˌʌnbi'liːvəz] — " [ə; eɪ][stoʊn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['bɪldərz] [rɪ'dʒektɪd][hæz; həz] [bɪn]

unbelievers	—	"	A	Stone	which	the	builders	rejected	has	been
不信者	—	"	一个	石头	哪个	这	建筑商	拒绝	有	到过

不信的人——“匠人所弃的石头，如今已成了磐石。”

[meɪd] [ðə; ði] ['kɔːrnərstoʊn] ,

made	the	Cornerstone	,
制成	这	基石	,

奠定了基石，

" - : - [ænd; ənd] " [ə; eɪ][stoʊn][fɔːr; fər][ðə; ði] [fʊt] [tuː; tə] [straɪk] [ə'genst] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [rɑːk]

"	002	:	008	and	"	a	Stone	for	the	foot	to	strike	against	,	and	a	Rock
"	-	:	-	和	"	一个	石头	为了	这	脚	到	罢工	反对	,	和	一个	岩石

“002：008 和“一块供脚踢的石头，以及一块岩石

[tuː; tə]

to
到

到

['stʌmb(ə)l]['oʊvər] .

stumble	over	.
绊倒	超过	.

踉跄了一下。

" [ðer; ðər] [fʊt] [straɪks] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [ɑːr; ər]

"	Their	foot	strikes	against	it	because	they	are
"	他们的	脚	罢工	反对	它	因为	他们	是

"他们的脚踢到它，因为他们....."

[ˌdɪsə'biːdiənt] [tuː; tə]['gɑːdz] ['mesɪdʒ] , [ænd; ənd][tuː; tə] [ðɪs] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'pɔɪntɪd] . - : -

disobedient	to	God's	Message	,	and	to	this	they	were	appointed	.	002	:	009
忤	到	神的	信息	,	和	到	这	他们	是	任命	.	-	:	-

他们违背了上帝的旨意，这就是他们被任命的目的。002: 009

[bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['tʃoʊzn] [reɪs] , [ə; eɪ] ['priːsthʊd] [ʌv; əv] ['kɪŋli] ['lɪnɪɪdʒ] , [ə; eɪ]['hoʊli]['neɪʃ(ə)n]

But	you	are	a	chosen	race	,	a	priesthood	of	kingly	lineage	,	a	holy	nation
但	你	是	一个	选定	种族	,	一个	圣职	的	王者	血统	,	一个	圣	国家

,

,

,

但你们是天选之族，是拥有王室血统的祭司，是圣洁的国度。

[ə; eɪ]['piːp(ə)l] [bɪ'lɔːŋɪŋ] ['speʃəli] [tuː; tə][gɑːd] ,

a	people	belonging	specially	to	God	,
一个	人们	属于	特别	到	上帝	,

一个特别属于上帝的子民，

[ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [meɪk] [noʊn] [ðə; ðɪ] [pər'fɛkʃənz] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [huː] [kɔːld] [juː; jʊ] [aʊt] [ʌv; əv]

that	you	may	make	known	the	perfections	of	Him	who	called	you	out	of
那	你	可能	制作	已知	这	完美	的	他	WHO	称为	你	出去	的

['dɑːrknəs] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['mɑːrvələs] [laɪt] . - : -

darkness	into	His	marvellous	light	.	002	:	010
黑暗	进入	他的	奇妙	光	.	-	:	-

好让你们认识那召你们出黑暗入奇妙光明者的完美属性。002: 010

[wʌns] [juː; jʊ][wɜːr; wər][nɑːt][ə; eɪ]['piːp(ə)l] , [bʌt; bət] [naʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ðɪ]['piːp(ə)l][ʌv; əv][gɑːd] .

Once	you	were	not	a	people	,	but	now	you	are	the	people	of	God	.
一次	你	是	不是	一个	人们	,	但	现在	你	是	这	人们	的	上帝	.

你们从前不是子民，但如今你们是神的子民。

[wʌns] [juː; jʊ][hæd; həd][nɑːt] [faʊnd] ['mɜːrsi] , [bʌt; bət] [naʊ] [juː; jʊ][hæv; həv] . - : -

Once	you	had	not	found	mercy	,	but	now	you	have	.	002	:	011
一次	你	有	不是	成立	怜悯	,	但	现在	你	有	.	-	:	-

你曾未曾得到怜悯，但如今你已得到怜悯。002: 011

[dɪr] [frendz] ,

Dear	friends	,
亲爱的	朋友们	,

亲爱的朋友们，

[aɪ] [ɪn'triːt] [juː; jʊ][æz; əz]['pɪlgrɪmz][ænd; ənd] ['fɔːrənərz] [nɑːt][tuː; tə] [ɪn'dʌldʒ] [ðə; ðɪ] ['kreɪvɪŋz] [ʌv; əv]

I	entreat	you	as	pilgrims	and	foreigners	not	to	indulge	the	cravings	of
我	恳求	你	作为	朝圣者	和	外国人	不是	到	放纵	这	渴望	的

[jʊr; jər] ['loʊər] ['neɪtʃɚz] :

your	lower	natures	:
你的	降低	自然	:

我恳请你们这些朝圣者和异乡人，不要放纵你们低级本性的欲望：

[fɔːr; fər][ɔːl] [sʌtʃ] ['kreɪvɪŋz] [weɪdʒ][wɔːr][ə'pɑːn][ðə; ðɪ][soʊl] .

for	all	such	cravings	wage	war	upon	the	soul	.
为了	全部	这样的	渴望	工资	战争	之上	这	灵魂	.

因为所有这些欲望都会与灵魂作斗争。

- : - [lɪv; laɪv] ['ɑːnərəb(ə)l] [laɪvz; lɪvz] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ]['dʒentailz] , [ɪn]['ɔːrdər] [ðæt] ,

002	:	012	Live	honourable	lives	among	the	Gentiles	,	in	order	that	,
-	:	-	居住	光荣的	生活	之中	这	外邦人	,	在	命令	那	,

002: 012 你们要在外邦人中过正直的生活，好使

[ɔːl'ðoʊ] [ðeɪ] [naʊ] [spiːk] [ə'genst] [juː; jʊ][æz; əz]['iːv(ə)l] - ['duː(ː)əz] , [ðeɪ] [meɪ] [jet] ['wɪtnəs] [jʊr; jər]

although	they	now	speak	against	you	as	evil	-	doers	,	they	may	yet	witness	your
虽然	他们	现在	说话	反对	你	作为	邪恶的	-	实干家	,	他们	可能	然而	证人	你的

[gʊd] [kən'dʌkt] ,

good	conduct	,
好的	执行	,

虽然他们现在指责你们作恶，但他们将来可能会看到你们的良好行为。

[ænd; ənd] [meɪ] ['glɔːrɪfaɪ][gɑːd][ɑːn][ðə; ðɪ] [deɪ] [ʌv; əv] [rɪ'wɔːrd][ænd; ənd][ˌretrɪ'bjuːʃ(ə)n] .

and	may	glorify	God	on	the	day	of	reward	and	retribution	.
和	可能	荣耀	上帝	在	这	天	的	报酬	和	报应	.

愿他们在赏罚之日荣耀上帝。

- : - [səb'mɪt] , [fɔːr; fər][ðə; ðɪ][lɔː(r)dz] [seɪk] , [tuː; tə] ['evri] [ə'θɔːrəti] [set] [ʌp][baɪ][mæn] ,

002	:	013	Submit	,	for	the	Lord's	sake	,	to	every	authority	set	up	by	man	,
-	:	-	提交	,	为了	这	主场	清酒	,	到	每一个	权威	放	向上	经过	男人	,

002: 013 你们为主的缘故，要顺服人所设立的一切权柄。

['weðər] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][tuː; tə][ðə; ðɪ]['empərər] [æz; əz] [su'priːm] ['ruːlər] ,

whether	it	be	to	the	Emperor	as	supreme	ruler	,
无论	它	是	到	这	皇帝	作为	最高	统治者	,

无论是对作为最高统治者的皇帝而言，

- : - [ɔːr][tuː; tə] [prə'vɪnʃ(ə)l] ['gʌvənəz] [æz; əz] [sent] [baɪ][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['pʌnɪʃmənt]

002	:	014	or	to	provincial	Governors	as	sent	by	him	for	the	punishment
-	:	-	或者	到	省级	州长们	作为	发送	经过	他	为了	这	惩罚

002: 014 或送交他派去执行惩罚的各省总督

[ʌv; əv]['iːv(ə)l] - ['duː(ː)əz][ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ɪn'kɜːrɪdʒmənt] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [duː] [wʌt] [ɪz] [raɪt] . - :

of	evil	-	doers	and	the	encouragement	of	those	who	do	what	is	right	.	002	:
的	邪恶的	-	实干家	和	这	鼓励	的	那些	WHO	做	什么	是	正确的	.	-	:

-

015
-

对作恶者予以谴责，对行善者予以鼓励。002: 015

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['gɑːdz] [wɪl] [ðæt] [baɪ] ['duːɪŋ] [wʌt] [ɪz] [raɪt] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd]

For	it	is	God's	will	that	by	doing	what	is	right	you	should
为了	它	是	神的	将要	那	经过	正在做	什么	是	正确的	你	应该

因为这是神的旨意，你们要行义，就当如此行。

[ðʌs] ['saɪləns][ðə; ðɪ] ['ɪgnərənt] [tɔːk] [ʌv; əv] ['fuːlɪʃ] ['pɝːsənz] .

thus	silence	the	ignorant	talk	of	foolish	persons	.
因此	沉默	这	无知	讲话	的	愚蠢	人	.

如此便可使愚昧之人的无知之言闭嘴。

- : - [biː; bi] [friː] [men] , [ænd; ənd] [jet] [duː][nɑːt] [meɪk] [jʊr; jər] ['friːdəm] [æn; ən][ɪk'skjuːs]

002	:	016	Be	free	men	,	and	yet	do	not	make	your	freedom	an	excuse
-	:	-	是	自由的	男人	,	和	然而	做	不是	制作	你的	自由	一个	原谅

002: 016 做自由人，但不要把自由当作借口

[fɔːr; fər] [beɪs] [kən'dʌkt] , [bʌt; bət][biː; bi]['gɑːdz] ['bɒnd,sɜːvənt] .

for	base	conduct	,	but	be	God's	bondservants	.
为了	根据	执行	,	但	是	神的	奴隶	.

虽然行为卑劣，但要作神的仆人。

- : - ['ɑːnər] ['evri] [wʌn] .

002	:	017	Honour	every	one	.
-	:	-	荣誉	每一个	一	.

002: 017 尊重每一个人。

[lʌv] [ðə; ði] ['brʌðərhʊd] , [fɪr] [gɑːd] ,
Love **the** **brotherhood** **,** **fear** **God** **,**
爱 这 兄弟情 , 害怕 上帝 ,

爱弟兄，敬畏上帝

['ɑːnər] [ðə; ði] ['empərər] .
honour **the** **Emperor** **.**
荣誉 这 皇帝 .

尊崇皇帝。

- : - ['haʊshoʊld] ['sɜːrvənt] , [biː; bi] [səb'mɪsɪv] [tuː; tə][jʊr; jər]['mæstərz] ,
002 **:** **018** **Household** **servants** **,** **be** **submissive** **to** **your** **masters** **,**
- : - 家庭 仆人 , 是 顺从者 到 你的 大师 ,

002: 018 家仆们，要顺服你们的主人，

[ænd; ənd] [ʃoʊ] [ðem; ðəm][ðə; ði]['ʌtmoʊst] [rɪ'spekt] — [nɑːt]['oʊnli] [ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər][kaɪnd][ænd; ənd]
and **show** **them** **the** **utmost** **respect** **—** **not** **only** **if** **they** **are** **kind** **and**
和 展示 他们 这 极致 尊重 — 不是 仅有的 如果 他们 是 种类 和
['θɔːtf(ə)l] ,
thoughtful **,**
周到 ,

并对他们表示最大的尊重——不仅当他们友善体贴时，

[bʌt; bət]['ɔːlsoʊ] [ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ʌn'riːz(ə)nəb(ə)l] . - : -
but **also** **if** **they** **are** **unreasonable** **.** **002** **:** **019**
但 还 如果 他们 是 不合理 . - : -

但如果他们的要求不合理，也应该如此。002: 019

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən][ək'septəb(ə)l] [θɪŋ] [wɪð; wɪθ][gɑːd] , [ɪf] , [frʌm; frəm][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv]['duːti]
For **it** **is** **an** **acceptable** **thing** **with** **God** **,** **if** **,** **from** **a** **sense** **of** **duty**
为了 它 是 一个 可接受 事物 和 上帝 , 如果 , 从 一个 感觉 的 责任
[tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
to **Him** **,**
到 他 ,

因为如果出于对上帝的责任感，这样做在上帝看来是可接受的。

[ə; eɪ][mæn] ['peɪʃntli] [səb'mits] [tuː; tə] [rɔːŋ] , [wen] ['triːtɪd] [ˌʌn'dʒʌstli] . - : -
a **man** **patiently** **submits** **to** **wrong** **,** **when** **treated** **unjustly** **.** **002** **:** **020**
一个 男人 耐心 提交 到 错误的 , 什么时候 治疗 不公正的 . - : -

一个人在遭受不公正待遇时，会耐心忍受错误。002: 020

[ɪf] [juː; jʊ][duː] [rɔːŋ] [ænd; ənd] [rɪ'siːv] [ə; eɪ] [bloʊ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ,
If **you** **do** **wrong** **and** **receive** **a** **blow** **for** **it** **,**
如果 你 做 错误的 和 收到 一个 吹 为了 它 ,

如果你做错了事并因此受到惩罚，

[wʌt] ['kredɪt][ɪz][ðer; ðər][ɪn][jʊr; jər] ['berɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['peɪʃntli] ?
what **credit** **is** **there** **in** **your** **bearing** **it** **patiently** **?**
什么 信用 是 那里 在 你的 轴承 它 耐心 ?

你耐心忍受这一切能得到什么赞誉?

[bʌt; bət] [ɪf] [wen] [juː; jʊ][duː] [raɪt] [ænd; ənd] ['sʌfər] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ] [ber] [ˌaɪ 'tiː] ['peɪʃntli] ,
But **if** **when** **you** **do** **right** **and** **suffer** **for** **it** **you** **bear** **it** **patiently** **,**
但 如果 什么时候 你 做 正确的 和 遭受 为了 它 你 熊 它 耐心 ,

但是，如果你行善受苦，却能耐心忍受，

[ðɪs] [ɪz][æn; ən][ək'septəb(ə)l] [θɪŋ] [wɪð; wɪθ][gɑːd] . - : -
this **is** **an** **acceptable** **thing** **with** **God** **.** **002** **:** **021**
这 是 一个 可接受 事物 和 上帝 . - : -

这是上帝所喜悦的。002: 021

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [ðɪs] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [kɔːld] ; [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [kraɪst] ['ɔːlsoʊ] ['sʌfərd] [ɑːn][jʊr; jər]

And	it	is	to	this	you	were	called	;	because	Christ	also	suffered	on	your
和	它	是	到	这	你	是	称为	;	因为	基督	还	遭受	在	你的

[bɪ'hæf] ,

behalf	,
代表	,

你们蒙召原是为此，因为基督也为你们受过苦。

['liːvɪŋ] [juː; jʊ][æn; ən][ɪg'zæmp(ə)l][soʊ] [ðæt] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] ['fɑːloʊ] [ɪn][hɪz; ɪz] [steps] .

leaving	you	an	example	so	that	you	should	follow	in	His	steps	.
离开	你	一个	例子	所以	那	你	应该	跟随	在	他的	步骤	.

他给你们留下榜样，让你们效法他的脚步。

- : - [hiː; hi]['nevər] [sɪnd] , [ænd; ənd][noʊ] [dɪ'siːtf(ə)l] ['læŋgwɪdʒ] [wʌz; wəz]['evər] [hɜːrd] [frʌm; frəm]

002	:	022	He	never	sinned	,	and	no	deceitful	language	was	ever	heard	from
-	:	-	他	绝不	罪过	,	和	不	欺骗性的	语言	曾是	曾经	听到	从

[hɪz; ɪz] [maʊθ] . - : -

His	mouth	.	002	:	023
他的	嘴	.	-	:	-

002: 022 他从未犯过罪，也从未说过任何诡诈的话。002: 023

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [rɪ'vaɪld] , [hiː; hi][dɪd][nɑːt] ['ænsər] [wɪð; wɪθ] [rɪ'vaɪlɪŋ] ; [wen] [hiː; hi] ['sʌfərd]

When	He	was	reviled	,	He	did	not	answer	with	reviling	;	when	He	suffered
什么时候	他	曾是	被唾弃	,	他	做过	不是	回答	和	辱骂	;	什么时候	他	遭受

[hiː; hi] ['ʌtəd] [noʊ] [θrets] ,

He	uttered	no	threats	,
他	说出	不	威胁	,

当祂被辱骂时，祂不还口；当祂受苦时，祂不恐吓人。

[bʌt; bət] [left] [hɪz; ɪz] [rɔŋz] [ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] ['raɪtʃəs] [dʒʌdʒ] . - :

but	left	His	wrongs	in	the	hands	of	the	righteous	Judge	.	002	:
但	左边	他的	错误	在	这	双手	的	这	正义	法官	.	-	:

但他将自己的冤屈交托给了公正的审判者。

- [ðə; ði]['bɜːrd(ə)n][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][sɪnz][hiː; hi] [hɪm'self] ['kærid] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['bɑːdi][tuː; tə][ðə; ði]

024	The	burden	of	our	sins	He	Himself	carried	in	His	own	body	to	the
-	这	负担	的	我们的	罪孽	他	他本人	携带	在	他的	自己的	身体	到	这

[krɔːs] [ænd; ənd] [bɔːr] [ˌaɪ 'tiː][ðer; ðər] ,

Cross	and	bore	it	there	,
叉	和	钻孔	它	那里	,

024 他亲自将我们的罪孽背负在十字架上，并扛在肩上。

[soʊ] [ðæt] [wiː; wi] , ['hævɪŋ] [daɪd][soʊ][fɑːr][æz; əz]['aʊər; ɑːr][sɪnz][ɑːr; ər] [kən'sɜːrnd] , [meɪ] [lɪv; laɪv]

so	that	we	,	having	died	so	far	as	our	sins	are	concerned	,	may	live
所以	那	我们	,	拥有	死亡	所以	远的	作为	我们的	罪孽	是	担心的	,	可能	居住

['raɪtʃəs] [laɪvz; lɪvz] .

righteous	lives	.
正义	生活	.

这样，我们在罪孽方面已经死了，就可以过正直的生活。

[baɪ][hɪz; ɪz] ['wuːndz] [jɔːrz] [hæv; həv] [bɪn] [hiːld] . - : -

By	His	wounds	yours	have	been	healed	.	002	:	025
经过	他的	伤口	你的	有	到过	已治愈	.	-	:	-

因祂所受的鞭伤，你的伤痛得了医治。002: 025

[fɔːr; fər][juː; jʊ][wɜːr; wər] [streiŋ] [laɪk] [lɔːst] [ʃiːp] ,

For	you	were	straying	like	lost	sheep	,
为了	你	是	迷途	喜欢	丢失的	羊	,

你们如同迷路的羊，迷失了方向。

[bʌt; bət] [naʊ] [juː; jʊ][hæv; həv] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʃepərd] [ænd; ənd] [prə'tektər] [ʌv; əv][jʊr; jər]

but	now	you	have	come	back	to	the	Shepherd	and	Protector	of	your
但	现在	你	有	来	后退	到	这	牧羊人	和	保护者	的	你的

[soʊlz] . - : -

souls	.	003	:	001
灵魂	.	-	:	-

但现在你们已经回到了你们灵魂的牧者和保护者身边。003: 001

['mærid] ['wɪmɪn] , [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [weɪ] , [biː; bi] [səb'mɪsɪv] [tuː; tə][jʊr; jər] ['hʌzbəndz] ,

Married	women	,	in	the	same	way	,	be	submissive	to	your	husbands	,
已婚	女性	,	在	这	相同的	方式	,	是	顺从者	到	你的	丈夫们	,

已婚妇女也当如此，顺服自己的丈夫。

[soʊ] [ðæt] ['iːv(ə)n] [ɪf] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [ˌdɪsbɪ'liːv] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] , [ðeɪ] [meɪ] , [ə'pɑːrt]

so	that	even	if	some	of	them	disbelieve	the	Message	,	they	may	,	apart
所以	那	甚至	如果	一些	的	他们	怀疑	这	信息	,	他们	可能	,	除

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['mesɪdʒ] ,

from	the	Message	,
从	这	信息	,

即使他们中有些人不相信启示，他们也可以脱离启示而获得其他东西。

[biː; bi] [wʌn] ['oʊvər][baɪ][ðə; ði] ['deɪli] [laɪf][ʌv; əv][ðer; ðər] [waɪvz] , ['æftər] ['wɑtʃɪŋ] [jʊr; jər] ['deɪli] [laɪf] —

be	won	over	by	the	daily	life	of	their	wives	,	after	watching	your	daily	life	—
是	韩元	超过	经过	这	日常的	生活	的	他们的	妻子们	,	后	观看	你的	日常的	生活	—

在观察了你的日常生活后，他们被妻子的日常生活所打动——

- : - [soʊ] [fʊl] [ʌv; əv] ['revərəns] , [ænd; ənd][soʊ] ['bleɪmləs] !

003	:	002	so	full	of	reverence	,	and	so	blameless	!
-	:	-	所以	满的	的	尊敬	,	和	所以	无责	!

003: 002 如此虔诚，如此无可指摘!

- : - [jʊr; jər] [ə'dɔːrnmənt] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['mɪrli] ['aʊtwərd] [θɪŋ] — [wʌn][ʌv; əv]

003	:	003	Your	adornment	ought	not	to	be	a	merely	outward	thing	—	one	of
-	:	-	你的	装饰	应该	不是	到	是	一个	仅仅	向外	事物	—	一	的

['pleɪtɪŋ] [ðə; ði] [her] ,

plaiting	the	hair	,
编织	这	头发	,

003：003 你的装饰不应该仅仅是外表上的——比如编头发，

['pʊtɪŋ] [ɑːn]['dʒuːəlri] , [ɔːr] ['werɪŋ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['dresɪz] .

putting	on	jewelry	,	or	wearing	beautiful	dresses	.
推杆	在	珠宝	,	或者	穿着	美丽的	连衣裙	.

佩戴首饰，或穿上漂亮的裙子。

- : - [ɪn'sted] [ʌv; əv] [ðæt] , [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ə; eɪ] [nuː] ['neɪtʃər] [wɪ'ðɪn] —

003	:	004	Instead	of	that	,	it	should	be	a	new	nature	within	—
-	:	-	反而	的	那	,	它	应该	是	一个	新的	自然	之内	—

003: 004 相反，它应该是一种内在的新本质——

[ðə; ði] [ɪm'perɪʃəbl] ['ɔːrnəmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒent(ə)l][ænd; ənd] ['piːsf(ə)l] ['spɪrɪt] ,

the	imperishable	ornament	of	a	gentle	and	peaceful	spirit	,
这	不朽的	装饰品	的	一个	温和的	和	和平	精神	,

温柔平和的心灵所散发的永恒光辉

[wɪtʃ] [ɪz] [ɪn'diːd] ['preʃəs] [ɪn][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][gɑːd] . - : -

which	is	indeed	precious	in	the	sight	of	God	.	003	:	005
哪个	是	的确	宝贵的	在	这	视线	的	上帝	.	-	:	-

这在上帝眼中的确是宝贵的。003: 005

[fɔːr; fər][ɪn] ['eɪnʃənt] [taɪmz] ['ɔːlsoʊ] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [weɪ] [ðə; ði]['hoʊli] ['wɪmɪn]

For	in	ancient	times	also	this	was	the	way	the	holy	women
为了	在	古老的	时代	还	这	曾是	这	方式	这	圣	女性

因为在古代，圣女们也是这样做的。

[huː] [set][ðer; ðər][hoʊps][əˈpɑːn][gɑːd] [juːst] [tuː; tə][əˈdɔːrn] [ðəmˈselvz] ,
who set their hopes upon God used to adorn themselves ,
WHO 放 他们的 希望 之上 上帝 用过的 到 装饰 他们自己 ,

那些将希望寄托于上帝的人，过去常常用各种方式来装饰自己。

[ˈbiːɪŋ] [səbˈmɪsɪv] [tuː; tə][ðer; ðər] [ˈhʌzbəndz] .
being submissive to their husbands .
存在 顺从者 到 他们的 丈夫们 .

她们顺从丈夫。

- : - [ðʌs] , [fɔːr; fər] [ˈɪnstəns] , [ˈserə] [əuˈbeid] [ˈeɪbrəhæm] , [əkˈnɑːlɪdʒɪŋ; ækˈnɑːlɪdʒɪŋ][hɪz; ɪz]
003 : 006 Thus , for instance , Sarah obeyed Abraham , acknowledging his
- : - 因此 , 为了 实例 , 莎拉 服从 亚伯拉罕 , 承认 他的

003: 006 例如，撒拉顺服亚伯拉罕，承认他的

[əˈθɔːrəti] [ˈoʊvər][hɜːr; hər] .
authority over her .
权威 超过 她 .

对她拥有控制权。

[ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv] [bɪˈkʌm] [ˈsɛrəz] [ˈtʃɪldrən] [ɪf] [juː; jʊ]
And you have become Sarah's children if you
和 你 有 变得 莎拉的 孩子们 如果 你

你们若这样做，就成了撒拉的孩子。

[duː] [wʌt] [ɪz] [raɪt] [ænd; ənd][pərˈmɪt] [ˈnʌθɪŋ] [wətˈevər] [tuː; tə] [ˈterɪfaɪ] [juː; jʊ] .
do what is right and permit nothing whatever to terrify you .
做 什么 是 正确的 和 允许 没有什么 任何 到 恐惧 你 .

做正确的事，不要让任何事吓倒你。

- : - [ˈmærid] [men] , [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [weɪ] ,
003 : 007 Married men , in the same way ,
- : - 已婚 男人 , 在 这 相同的 方式 ,

003: 007 已婚男士，同样地，

[lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [waɪvz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [klɪr] [ˌrekəgˈnɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər]
live with your wives with a clear recognition of the fact that they are
居住 和 你的 妻子们 和 一个 清除 认出 的 这 事实 那 他们 是
['wikər] [ðæn; ðən][juː; jʊ] .
weaker than you .
较弱 比 你 .

与妻子相处时，要清楚地认识到她们比你弱小。

[jet] , [sɪns] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈɛrz] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ʌv; əv]['gɑːdz] [friː] [gɪft][ʌv; əv] [laɪf] ,
Yet , since you are heirs with them of God's free gift of Life ,
然而 , 自从 你 是 继承人 和 他们 的 神的 自由的 礼物 的 生活 ,

然而，既然你们与他们一同继承了上帝白白赐予的生命，

[triːt] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [ˈɑːnər] ; [soʊ] [ðæt] [jʊr; jər] [prerz] [meɪ] [nɑːt][biː; bi] ['hindəd] . - : -
treat them with honour ; so that your prayers may not be hindered . 003 : 008
对待 他们 和 荣誉 ; 所以 那 你的 祈祷 可能 不是 是 受阻 . - : -

要尊重他们，免得你们的祷告受阻。

[ɪn][kənˈkluːʒ(ə)n] , [ɔːl][ʌv; əv][juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ʌv; əv][wʌn][maɪnd] , [kwɪk] [tuː; tə] ['sɪmpəθaɪz] ,
In conclusion , all of you should be of one mind , quick to sympathize ,
在 结论 , 全部 的 你 应该 是 的 一 头脑 , 快的 到 同情 ,

总之，你们都应该同心协力，迅速给予同情。

[kaɪnd][tuː; tə][ðə; ði] ['breðrən] , [ˌtendərˈhɑːrtɪd] , ['loʊli] - ['maɪndɪd] ,
kind to the brethren , tenderhearted , lowly - minded ,
种类 到 这 弟兄们 , 温柔的心 , 卑微的 - 有思想 ,

善待弟兄，心地善良，谦卑待人

- : - [nɑːt] [rɪˈkwaɪtɪŋ] [ˈiːv(ə)l][wɪð; wɪθ][ˈiːv(ə)l][nɔːr][əˈbjuːs][wɪð; wɪθ][əˈbjuːs] , [bʌt; bət] ,

003	:	009	not	requiting	evil	with	evil	nor	abuse	with	abuse	,	but	,
-	:	-	不是	回报	邪恶的	和	邪恶的	也不	虐待	和	虐待	,	但	,

003: 009 不以恶报恶，不以暴制暴，而是，

[ɑːn][ðə; ðɪ] [ˈkɑːntreri] , [ˈgɪvɪŋ] [ə; eɪ] [ˈblesɪŋ] [ɪn] [rɪˈtɜːrn] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ə; eɪ] [ˈblesɪŋ]

on	the	contrary	,	giving	a	blessing	in	return	,	because	a	blessing
在	这	相反	,	给予	一个	祝福	在	返回	,	因为	一个	祝福

相反，以祝福作为回报，因为祝福本身就是一种回报。

[ɪz] [wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [kɔːld] [baɪ][gɑːd][tuː; tə][ɪnˈherɪt] . - : -

is	what	you	have	been	called	by	God	to	inherit	.	003	:	010
是	什么	你	有	到过	称为	经过	上帝	到	继承	.	-	:	-

这是上帝呼召你继承的。003: 010

[fɔːr; fər] " [hiː; hi] [huː] [wɪɪz] [tuː; tə][biː; bi] [wel] - [ˈsætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ][laɪf][ænd; ənd] [siː]

For	"	He	who	wishes	to	be	well	-	satisfied	with	life	and	see
为了	"	他	WHO	愿望	到	是	出色地	-	使满意	和	生活	和	看

对于"那些希望对生活感到满意并看到

[ˈhæpi] [deɪz] — [let][hɪm; ɪm] [rɪˈstreɪn] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] [frʌm; frəm][ˈiːv(ə)l] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

happy	days	—	let	him	restrain	his	tongue	from	evil	,	and	his
快乐的	天	—	让	他	抑制	他的	舌头	从	邪恶的	,	和	他的

美好的日子——愿他谨言慎行，远离恶言，并且

[lɪps][frʌm; frəm] [dɪˈsiːtf(ə)l] [wɜːrdz] ;

lips	from	deceitful	words	;
嘴唇	从	欺骗性的	字	;

嘴唇远离谎言；

- : - [let] [hɪm; ɪm][tɜːrn][frʌm; frəm][ˈiːv(ə)l] , [ænd; ənd][duː] [gʊd] ;

003	:	011	Let	him	turn	from	evil	,	and	do	good	;
-	:	-	让	他	转动	从	邪恶的	,	和	做	好的	;

003: 011 让他离恶行善；

[let] [hɪm; ɪm][ɪnˈkwaɪər][fɔːr; fər] [piːs] [ænd; ənd][goʊ][ɪn] [pərˈsuːt] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .

Let	him	inquire	for	peace	and	go	in	pursuit	of	it	.
让	他	查询	为了	和平	和	去	在	追逐	的	它	.

让他寻求和平，并为之努力。

- : - [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [lɔːrd] [ɑːr; ər][əˈpɑːn][ðə; ðɪ] [ˈraɪtʃəs] ,

003	:	012	For	the	eyes	of	the	Lord	are	upon	the	righteous	,
-	:	-	为了	这	眼睛	的	这	主	是	之上	这	正义	,

003: 012 因为耶和华的眼目看顾义人，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɪrz] [ɑːr; ər][ˈoʊpən][tuː; tə][ðer; ðər] [ˌsʌplɪˈkeɪʃn] ;

and	His	ears	are	open	to	their	supplication	;
和	他的	耳朵	是	打开	到	他们的	恳求	;

祂侧耳倾听他们的祈求；

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [lɔːrd] [ɪz] [set] [əˈgenst] [ˈiːv(ə)l] - [ˈduː(ː)əz] . " - : -

but	the	face	of	the	Lord	is	set	against	evil	-	doers	.	"	003	:	013
但	这	脸	的	这	主	是	放	反对	邪恶的	-	实干家	.	"	-	:	-

但耶和华的脸必向作恶的人发怒。"003: 013

[ænd; ənd] [huː] [wɪl] [biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][hɑːrm][juː; jʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] [ʃoʊ] [jɔːrˈselvz]

And	who	will	be	able	to	harm	you	,	if	you	show	yourselves
和	WHO	将要	是	有能力的	到	伤害	你	,	如果	你	展示	你们自己

你们若现身，谁又能伤害你们呢？

[ˈzeləs] [fɔːr; fər] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [gʊd] ? - : -

zealous	for	that	which	is	good	?	003	:	014
热心	为了	那	哪个	是	好的	?	-	:	-

热衷于行善？003: 014

[bʌt; bət]['iːv(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ] ['sʌfər] [fɔːr; fər] ['raɪtʃəsnəs] - [seɪk] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] ['envid] .

But	even	if	you	suffer	for	righteousness	'	sake	,	you	are	to	be	envied	.
但	甚至	如果	你	遭受	为了	义	-	清酒	,	你	是	到	是	令人羡慕	.

即使你为正义受苦，你也值得羡慕。

[soʊ][duː][nɑːt][biː; bi] [ə'lɑːrmd] [baɪ][ðer; ðər] [θrets] , [nɔːr] ['trʌbld] ;

So	do	not	be	alarmed	by	their	threats	,	nor	troubled	;
所以	做	不是	是	惊慌	经过	他们的	威胁	,	也不	麻烦	;

所以不要被他们的威胁吓到，也不要惊慌；

- : - [bʌt; bət][ɪn][jʊr; jər] ['hɑːrts] ['kɑːnsɪkreɪt] [kraɪst] [æz; əz][lɔːrd] , ['biːɪŋ] ['ɔːlweɪz] ['redi]

003	:	015	but	in	your	hearts	consecrate	Christ	as	Lord	,	being	always	ready
-	:	-	但	在	你的	心	供奉	基督	作为	主	,	存在	总是	准备好

003: 015 但要在心里尊基督为圣，以他为主，时常预备好自己。

[tuː; tə] [meɪk] [jʊr; jər] [dɪ'fens] [tuː; tə] ['eni] [wʌn] [huː] [æsks][frʌm; frəm][juː; jʊ][ə; eɪ]['riːz(ə)n]

to	make	your	defence	to	any	one	who	asks	from	you	a	reason
到	制作	你的	防御	到	任何	一	WHO	问	从	你	一个	原因

要对任何询问你理由的人做出辩解。

[fɔːr; fər][ðə; ði][hoʊp] [wɪtʃ] [juː; jʊ] ['tʃerɪʃ] . - : -

for	the	hope	which	you	cherish	.	003	:	016
为了	这	希望	哪个	你	珍惜	.	-	:	-

为了你所珍视的希望。003: 016

[jet] ['ɑːrgjuː] ['mɑːdɪstli] [ænd; ənd] ['kɔːʃəsli] , ['kiːpɪŋ] [jʊr; jər] ['kɑːnʃəns]

Yet	argue	modestly	and	cautiously	,	keeping	your	consciences
然而	争论	谦虚地	和	谨慎地	,	保持	你的	良心

然而，要谦逊谨慎地进行辩论，坚守你们的良知。

[friː] [frʌm; frəm] [gɪlt] , [soʊ] [ðæt] , [wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['spoʊkən] [ə'genst] ,

free	from	guilt	,	so	that	,	when	you	are	spoken	against	,
自由的	从	有罪	,	所以	那	,	什么时候	你	是	说	反对	,

无愧于心，这样，当有人指责你时，

[ðoʊz] [huː] ['slændər][jʊr; jər] [gʊd] ['krɪstʃən] [laɪvz; lɪvz] [meɪ] [biː; bi][pʊt][tuː; tə] [ʃeɪm] .

those	who	slander	your	good	Christian	lives	may	be	put	to	shame	.
那些	WHO	诽谤	你的	好的	基督教	生活	可能	是	放	到	耻辱	.

那些诽谤你们美好基督徒生活的人，必将蒙羞。

- : - [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['betər] [ðæt] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] ['sʌfər] [fɔːr; fər] ['duːɪŋ] [raɪt] ,

003	:	017	For	it	is	better	that	you	should	suffer	for	doing	right	,
-	:	-	为了	它	是	更好的	那	你	应该	遭受	为了	正在做	正确的	,

003: 017 因为你为行善而受苦是更好的选择，

[ɪf] [sʌtʃ] [biː; bi]['gɑːdz] [wɪl] , [ðæn; ðən][fɔːr; fər] ['duːɪŋ] ['iːv(ə)l] ;

if	such	be	God's	will	,	than	for	doing	evil	;
如果	这样的	是	神的	将要	,	比	为了	正在做	邪恶的	;

如果这是神的旨意，那么就不要作恶；

- : - [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [kraɪst] ['ɔːlsoʊ][wʌns][fɔːr; fər][ɔːl][daɪd][fɔːr; fər][sɪnz] ,

003	:	018	because	Christ	also	once	for	all	died	for	sins	,
-	:	-	因为	基督	还	一次	为了	全部	死亡	为了	罪孽	,

003: 018 因为基督也曾一次献上自己，为世人的罪而死，

[ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] [wʌn] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['gɪlti] ['meni] , [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [brɪŋ] [ˌjuː 'es][tuː; tə][gɑːd] .

the	innocent	One	for	the	guilty	many	,	in	order	to	bring	us	to	God	.
这	清白的	一	为了	这	有罪的	许多	,	在	命令	到	带来	我们	到	上帝	.

无辜者为有罪者众人引路，为的是引领我们归向神。

[hiː; hi][wʌz; wəz][pʊt][tuː; tə] [deθ] [ɪn][ðə; ði] [fleʃ] , [bʌt; bət] [meɪd] [ə'laɪv][ɪn][ðə; ði]['spɪrɪt] , - :

He	was	put	to	death	in	the	flesh	,	but	made	alive	in	the	spirit	,	003	:
他	曾是	放	到	死亡	在	这	肉	,	但	制成	活	在	这	精神	,	-	:

他在肉体上被处死，但在灵性上却复活了。

- [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi]['ɔːlsoʊ] [went] [ænd; ənd][prə'kleɪmd; proʊ'kleɪmd][hɪz; ɪz] ['mesɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði]['spɪrɪts]
019 in which He also went and proclaimed His Message to the spirits
- 在 哪个 他 还 去 和 宣布 他的 信息 到 这 烈酒
[ðæt] [wɜːr; wər][ɪn] ['prɪzn] ,
that were in prison ,
那 是 在 监狱 ,

019 祂也曾去向那些被囚禁的灵体宣讲祂的信息，

- : - [huː] [ɪn] ['eɪnʃənt] [taɪmz] [hæd; həd] [bɪn] [ˌdɪsə'biːdiənt] , [waɪl] ['gɑːdz]
003 : 020 who in ancient times had been disobedient , while God's
- : - WHO 在 古老的 时代 有 到过 忤 , 尽管 神的

003: 020 古时那些悖逆神的人，而神的

[ˌlɔːŋ'sʌfərɪŋ] [wʌz; wəz] ['peɪʃntli] ['weɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv] ['noʊə]
longsuffering was patiently waiting in the days of Noah
忍耐 曾是 耐心 等待 在 这 天 的 诺亚

在挪亚的日子里，忍耐一直都在耐心等待。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ɑːrk] , [ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [fjuː] ['pɝːsənz] —
during the building of the Ark , in which a few persons —
期间 这 建筑 的 这 方舟 , 在 哪个 一个 很少 人 —

在建造方舟期间，少数人——

[eɪt] [ɪn] ['nʌmbər] — [wɜːr; wər] [brɔːt] ['seɪfli] [θruː] [ðə; ði]['wɔːtər] . - : -
eight in number — were brought safely through the water . 003 : 021
八 在 数字 — 是 带来 安全 通过 这 水 . - : -

共有八人——被安全带过水面。003: 021

[ænd; ənd] , [ˌkɔːrə'spɑːndɪŋ] [tuː; tə] [ðæt] ['fɪgjər] , [ðə; ði]['wɔːtər][ʌv; əv]['bæptɪzəm] [naʊ] [seɪvz] [juː; jʊ] —
And , corresponding to that figure , the water of baptism now saves you —
和 , 相应的 到 那 数字 , 这 水 的 洗礼 现在 保存 你 —

与此相对应，洗礼之水如今拯救了你们——

[nɑːt][ðə; ði] ['wɑːʃɪŋ] [ɔːf][ʌv; əv] [mə'tɪriəl] [dɪ'faɪlmənt] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['kreɪvɪŋ]
not the washing off of material defilement , but the craving
不是 这 洗涤 离开 的 材料 玷污 , 但 这 渴望

不是洗去物质上的污秽，而是去除欲望。

[ʌv; əv][ə; eɪ] [gʊd] ['kɑːnʃəns] ['æftər][gɑːd] — [θruː] [ðə; ði] [ˌrezə'rekʃ(ə)n]
of a good conscience after God — through the resurrection
的 一个 好的 良心 后 上帝 — 通过 这 复活

藉着复活，在神面前拥有无愧的良心

[ʌv; əv]['dʒiːzəs] [kraɪst] ,
of Jesus Christ ,
的 耶稣 基督 ,

耶稣基督的

- : - [huː] [ɪz][æt; ət]['gɑːdz] [raɪt] [hænd] , ['hævɪŋ] [gɔːn] ['ɪntuː] ['hev(ə)n] ,
003 : 022 who is at God's right hand , having gone into Heaven ,
- : - WHO 是 在 神的 正确的 手 , 拥有 已消失 进入 天堂 ,

003: 022 他在上帝的右边，已经升入天堂，

['eɪndʒəlz][ænd; ənd] [ə'θɔːrətiz] [ænd; ənd] ['paʊɝz] ['hævɪŋ] [bɪn] [meɪd] ['sʌbdʒekt][tuː; tə][hɪm; ɪm] . - :
angels and authorities and powers having been made subject to Him . 004 :
天使 和 当局 和 权力 拥有 到过 制成 主题 到 他 . - :
-
001
-

天使、掌权者和有能者都服从了他。004: 001

[sɪns] , [ðen] , [kraɪst] [hæz; həz] ['sʌfərd] [ɪn][ðə; ði] [fleʃ] ,
Since , then , Christ has suffered in the flesh ,
自从 , 然后 , 基督 有 遭受 在 这 肉 ,

从那时起，基督就道成肉身受苦。

[juː; jʊ]['ɔːlsoʊ][mʌst; məst][ɑːrm] [jɔːr'selvz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n][tuː; tə][duː][ðə; ði] [seɪm] —
you also must arm yourselves with a determination to do the same —
你 还 必须 手臂 你们自己 和 一个 决心 到 做 这 相同的 —
[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [huː] [hæz; həz] ['sʌfərd] [ɪn][ðə; ði] [fleʃ] [hæz; həz] [dʌn] [wɪð; wɪθ][sɪn] —
because he who has suffered in the flesh has done with sin —
因为 他 WHO 有 遭受 在 这 肉 有 完毕 和 罪 —

你们也必须下定决心去做同样的事——因为在肉体上受过苦的人，就与罪断绝了关系——

- : - [ðæt] [ɪn]['fjuːtʃər][juː; jʊ] [meɪ] [spend] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['ɜːrθli] [laɪvz; lɪvz] ,
004 : 002 that in future you may spend the rest of your earthly lives ,
- : - 那 在 未来 你 可能 花费 这 休息 的 你的 尘世的 生活 ,

004: 002 愿你们将来在尘世度过余生，

['gʌvənd] [nɑːt][baɪ]['hjuːmən] ['pæʃnz] , [bʌt; bət][baɪ][ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv][gɑːd] . - : -
governed not by human passions , but by the will of God . 004 : 003
受统治 不是 经过 人类 激情 , 但 经过 这 将要 的 上帝 . - : -

不受人的情欲支配，而是受神的旨意支配。004: 003

[fɔːr; fər][juː; jʊ][hæv; həv]['gɪv(ə)n][taɪm] [ɪ'nʌf] [ɪn][ðə; ði][pæst][tuː; tə][ðə; ði]['duːɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋz]
For you have given time enough in the past to the doing of the things
为了 你 有 给定 时间 足够的 在 这 过去的 到 这 正在做 的 这 事物
[wɪtʃ] [ðə; ði]['dʒentailz] [dɪ'laɪt] [ɪn] — [pər'sʊ] ,
which the Gentiles delight in — pursuing ,
哪个 这 外邦人 喜 在 — 追求 ,

因为你们过去已经把足够的时间花在了外邦人所喜爱的事上——追求、

[æz; əz][juː; jʊ][dɪd] , [ə; eɪ] [kɔːrs] [ʌv; əv][hə'bɪtʃuəl]['laɪs(ə)ns] , [dɪ'bɔːtʃəri] , [hɑːrd] ['drɪŋkɪŋ] , ['nɔɪzi]
as you did , a course of habitual licence , debauchery , hard drinking , noisy
作为 你 做过 , 一个 课程 的 习惯性的 执照 , 放荡 , 难的 喝 , 嘈杂
['revlri] , ['drʌŋkənnəs] [ænd; ənd][ʌn'hoʊli]['ɪmɪdʒ] - ['wɜːrʃɪp] . - : -
revelry , drunkenness and unholy image - worship . 004 : 004
狂欢 , 酒醉 和 不圣洁的 图像 - 崇拜 . - : -

就像你所做的那样，你沉溺于放荡不羁、荒淫无度、酗酒、喧闹狂欢、醉酒和邪恶的偶像崇拜。004: 004

[æt; ət] [ðɪs] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ə'stɑːnɪʃt] — [ðæt] [juː; jʊ][duː][nɑːt][rʌn]['ɪntuː][ðə; ði] [seɪm]
At this they are astonished — that you do not run into the same
在 这 他们 是 惊讶 — 那 你 做 不是 跑步 进入 这 相同的

对此他们感到惊讶——你竟然没有遇到同样的情况。

[ɪk'ses] [ʌv; əv] ['prɑːflɪgəsi] [æz; əz] [ðeɪ] [duː] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [spiːk] [ə'bjuːsɪvli] [ʌv; əv][juː; jʊ] . - : -
excess of profligacy as they do ; and they speak abusively of you . 004 : 005
过量的 的 挥霍无度 作为 他们 做 ; 和 他们 说话 滥用 的 你 . - : -

他们过度挥霍无度，还辱骂你。004: 005

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [gɪv] [ə'kaʊnt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [huː] [stændz] ['redi]
But they will have to give account to Him who stands ready
但 他们 将要 有 到 给 帐户 到 他 WHO 站立 准备好

但他们终究要向那随时准备着的上帝交账。

[tuː; tə] [prə'naʊns] ['dʒʌdʒmənt] [ɑːn][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ded] . - : -
to pronounce judgement on the living and the dead . 004 : 006
到 发音 判断 在 这 活的 和 这 死的 . - : -

对生者和死者作出审判。004: 006

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [end][ɪn] [vjuː] [ðæt][ðə; ði] [gʊd] [nuːz] [wʌz; wəz][prə'kleɪmd; proʊ'kleɪmd]

For	**it**	**is**	**with**	**this**	**end**	**in**	**view**	**that**	**the**	**Good**	**News**	**was**	**proclaimed**
为了	它	是	和	这	结尾	在	看法	那	这	好的	消息	曾是	宣布

['iːv(ə)n][tuː; tə][sʌm; səm] [huː] [wɜːr; wər] [ded] ,

even	**to**	**some**	**who**	**were**	**dead**	**,**
甚至	到	一些	WHO	是	死的	,

因为正是为了这个目的，福音才传给了已经死了的人。

[ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] [dʒʌdʒd] , [æz; əz][ɔːl][mæn'kaɪnd] [wɪl] [biː; bi] [dʒʌdʒd] , [ɪn][ðə; ði]['bɑːdi] ,

that	**they**	**may**	**be**	**judged**	**,**	**as**	**all**	**mankind**	**will**	**be**	**judged**	**,**	**in**	**the**	**body**	**,**
那	他们	可能	是	评判	,	作为	全部	人类	将要	是	评判	,	在	这	身体	,

使他们像全人类一样，在肉体上接受审判。

[bʌt; bət] [meɪ] [biː; bi] ['lɪvɪŋ] [ə; eɪ]['gɑːdli][laɪf][ɪn][ðə; ði]['spɪrɪt] . - : -

but	**may**	**be**	**living**	**a**	**godly**	**life**	**in**	**the**	**spirit**	**.**	**004**	**:**	**007**
但	可能	是	活的	一个	敬虔的	生活	在	这	精神	.	-	:	-

但或许在灵里过着敬虔的生活。004: 007

[bʌt; bət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ɔːl] [θɪŋz] [ɪz] [naʊ] [kloʊz][æt; ət][hænd] : ['ðerfɔːr] [biː; bi]['soʊbər] - ['maɪndɪd]

But	**the**	**end**	**of**	**all**	**things**	**is**	**now**	**close**	**at**	**hand**	**:**	**therefore**	**be**	**sober**	**-**	**minded**
但	这	结尾	的	全部	事物	是	现在	关闭	在	手	:	所以	是	清醒	-	有思想

[ænd; ənd] ['tempərət] ,

and	**temperate**	**,**
和	温带	,

万物的终结近了；所以，你们务要清醒自律，谨慎自守。

[soʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [gɪv] [jɔːr'selvz] [tuː; tə] [prer] . - : -

so	**that**	**you**	**may**	**give**	**yourselves**	**to**	**prayer**	**.**	**004**	**:**	**008**
所以	那	你	可能	给	你们自己	到	祷告	.	-	:	-

好让你们专心祈祷。004: 008

[ə'bʌv] [ɔːl] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] [lʌv] [wʌn] [ə'nʌðər] ['fɜːrvəntli] ,

Above	**all**	**continue**	**to**	**love**	**one**	**another**	**fervently**	**,**
多于	全部	继续	到	爱	一	其他	热切地	,

最重要的是，要继续彼此深爱，

[fɔːr; fər] [lʌv] [θroʊz] [ə; eɪ][veɪl]['oʊvər][ə; eɪ] ['mʌltɪtuːd] [ʌv; əv] [fɔːlts] .

for	**love**	**throws**	**a**	**veil**	**over**	**a**	**multitude**	**of**	**faults**	**.**
为了	爱	投掷	一个	面纱	超过	一个	民众	的	故障	.

因为爱情能掩盖许多缺点。

- : - [ɪk'stend] [ʌn'grʌdʒɪŋ] [ˌhɑːspɪ'tæləti] [tɔːrdz] [wʌn] [ə'nʌðər] . - : -

004	**:**	**009**	**Extend**	**ungrudging**	**hospitality**	**towards**	**one**	**another**	**.**	**004**	**:**	**010**
-	:	-	延长	毫不吝啬	热情好客	向	一	其他	.	-	:	-

004: 009 彼此热情款待。004: 010

[wət'evər] [biː; bi][ðə; ði][gɪfts] [wɪtʃ] [iːtʃ] [hæz; həz] [rɪ'siːvd] , [juː; jʊ][mʌst; məst][juːz][ðem; ðəm][fɔːr; fər]

Whatever	**be**	**the**	**gifts**	**which**	**each**	**has**	**received**	**,**	**you**	**must**	**use**	**them**	**for**
任何	是	这	礼物	哪个	每个	有	已收到	,	你	必须	使用	他们	为了

[wʌn] [ə'nʌðɚz] ['benɪfɪt] ,

one	**another's**	**benefit**	**,**
一	另一个的	益处	,

无论你们各人领受了什么恩赐，都要彼此相爱，互相帮助。

[æz; əz] [gʊd] [stjuədz] [ʌv; əv]['gɑːdz] ['meni] - ['saɪdɪd]['kaɪndnəs] .

as	**good**	**stewards**	**of**	**God's**	**many**	**-**	**sided**	**kindness**	**.**
作为	好的	管家	的	神的	许多	-	侧面	仁慈	.

做上帝多方面恩慈的好管家。

- : - [ɪf] ['eni] [wʌn] [priːtʃiz] , [let][ˌaɪ 'tiː][biː; bi][æz; əz] ['ʌtərɪŋ] ['gɑːdz] [truːθ] ;

004	**:**	**011**	**If**	**any**	**one**	**preaches**	**,**	**let**	**it**	**be**	**as**	**uttering**	**God's**	**truth**	**;**
-	:	-	如果	任何	一	布道	,	让	它	是	作为	发出声音	神的	真相	;

004: 011 若有人传道，就当传讲神的真理；

[ɪf] ['eni] [wʌn] ['rendərz] [ə; eɪ] ['sɜ:rvɪs] [tu:; tə] ['ʌðər] , [let] [ˌaɪ 'ti:] [bi:; bi] [ɪn] [ðə; ði] [streŋθ] [wɪtʃ] [gɑ:d]
if any one renders a service to others , let it be in the strength which God
如果 任何 一 渲染 一个 服务 到 其他的 , 让 它 是 在 这 力量 哪个 上帝
[sə'plaɪz] ;
supplies ;
补给品 ;

如果有人为他人服务，那就靠着上帝所赐的力量；

[soʊ] [ðæt] [ɪn] ['evriθɪŋ] ['glɔ:ri] [meɪ] [bi:; bi] ['gɪv(ə)n] [tu:; tə] [gɑ:d] [ɪn] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['dʒi:zəs] [kraɪst] ,
so that in everything glory may be given to God in the name of Jesus Christ ,
所以 那 在 一切 荣耀 可能 是 给定 到 上帝 在 这 姓名 的 耶稣 基督 ,

好叫一切荣耀归于神，因耶稣基督的名。

[tu:; tə] [hu:m] [bɪ'lɔ:ŋ] [ðə; ði] ['glɔ:ri] [ænd; ənd] [ðə; ði] [maɪt] [tu:; tə] [ðə; ði] ['eɪdʒɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['eɪdʒɪz] .
to whom belong the glory and the might to the Ages of the Ages .
到 谁 属于 这 荣耀 和 这 可能 到 这 年龄 的 这 年龄 .

万世万代的荣耀和权柄都属于他们。

[eɪ'menˌɑ:'men] .
Amen .
阿门 .

阿门。

- : - [dɪr] [frendz] , [du:] [nɑ:t] [bi:; bi] [sər'praɪzd] [æt; ət] ['faɪndɪŋ] [ðæt] [ðæt] ['skɔ:rtʃɪŋ]
004 : 012 Dear friends , do not be surprised at finding that that scorching
- : - 亲爱的 朋友们 , 做 不是 是 惊讶 在 寻找 那 那 灼热

004: 012 亲爱的朋友们，不要惊讶地发现那酷热难耐

[fleɪm] [ʌv; əv] [ˌpɜ:rsɪ'kju:ʃn] [ɪz] ['reɪdʒɪŋ] [ə'mʌŋ] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [pʊt] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [ðə; ði] [test] —
flame of persecution is raging among you to put you to the test —
火焰 的 迫害 是 愤怒 之中 你 到 放 你 到 这 测试 —

逼迫的火焰正在你们中间燃烧，要考验你们——

[æz; əz] [ðoʊ] [sʌm; səm] [sər'praɪzɪŋ] [θɪŋ] [wɜ:r; wər] [ˌæksɪ'dentəli] ['hæpənɪŋ] [tu:; tə] [ju:; jʊ] . - : -
as though some surprising thing were accidentally happening to you . 004 : 013
作为 尽管 一些 奇怪 事物 是 偶然 发生 到 你 . - : -

就好像有什么意想不到的事情意外发生在你身上一样。004:013

[ɑ:n] [ðə; ði] ['kɑ:ntreri] , [ɪn] [ðə; ði] [dɪ'gri:] [ðæt] [ju:; jʊ] [ʃer] [ɪn] [ðə; ði] ['sʌfərɪŋz]
On the contrary , in the degree that you share in the sufferings
在 这 相反 , 在 这 程度 那 你 分享 在 这 苦难

相反，你分担痛苦的程度越大，你的痛苦就越严重。

[ʌv; əv] [ðə; ði] [kraɪst] , [rɪ'dʒɔɪs] , [soʊ] [ðæt] [æt; ət] [ðə; ði] [ʌn'veɪlɪŋ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['glɔ:ri]
of the Christ , rejoice , so that at the unveiling of His glory
的 这 基督 , 雀 , 所以 那 在 这 揭幕 的 他的 荣耀

因基督而欢欣，好在祂荣耀显现之时。

[ju:; jʊ] [meɪ] ['ɔ:lsoʊ] [rɪ'dʒɔɪs] [wɪð; wɪθ] [traɪ'ʌmfənt] ['glædnəs] . - : -
you may also rejoice with triumphant gladness . 004 : 014
你 可能 还 雀 和 凯 欢乐 . - : -

你也可以欢欣鼓舞，喜极而泣。004: 014

[ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [tu:; tə] [bi:; bi] ['envid] , [ɪf] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] ['bi:ɪŋ] [ri'prəutʃt] [fɔ:r; fər] ['berɪŋ]
You are to be envied , if you are being reproached for bearing
你 是 到 是 令人羡慕 , 如果 你 是 存在 受责备 为了 轴承

如果你因为忍受而受到责备，那你真是令人羡慕。

[ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [kraɪst] ; [fɔ:r; fər] [ɪn] [ðæt] [keɪs] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ʌv; əv] ['glɔ:ri] —
the name of Christ ; for in that case the Spirit of glory —
这 姓名 的 基督 ; 为了 在 那 案件 这 精神 的 荣耀 —

基督的名；因为那样的话，荣耀的灵——

['i:v(ə)n][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][gɑ:d] — [ɪz] ['restɪŋ] [ə'pɑ:n][ju:; jʊ] . - : -

even	the	Spirit	of	God	—	is	resting	upon	you	.	004	:	015
甚至	这	精神	的	上帝	—	是	休息	之上	你	.	-	:	-

甚至神的灵也降临在你们身上。004: 015

[bʌt; bət][let][nɑ:t][wʌn][ʌv; əv][ju:; jʊ] ['sʌfər] [æz; əz][ə; eɪ]['mɜ:rdərər][ɔ:r][ə; eɪ] [θi:f] [ɔ:r][æn; ən]['i:v(ə)l] -

But	let	not	one	of	you	suffer	as	a	murderer	or	a	thief	or	an	evil	-
但	让	不是	一	的	你	遭受	作为	一个	凶手	或者	一个	贼	或者	一个	邪恶的	-

['du:ər] ,

doer	,
实干家	,

但你们当中不要有人因杀人、偷窃或作恶而受苦，

[ɔ:r][æz; əz][ə; eɪ][spaɪ][ə'pɑ:n] ['ʌðər] ['pi:pəlz] ['bɪznəs] . - : -

or	as	a	spy	upon	other	people's	business	.	004	:	016
或者	作为	一个	间谍	之上	其他	人们的	商业	.	-	:	-

或者充当间谍，窥探他人的生意。004:016

[ɪf] , [haʊ'evər] , ['eni][wʌn] ['sʌfəz] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] ['krɪstʃən] ,

If	,	however	,	any	one	suffers	because	he	is	a	Christian	,
如果	,	然而	,	任何	一	遭受	因为	他	是	一个	基督教	,

然而，如果有人因为是基督徒而受苦，

[let][hɪm; ɪm][nɑ:t][bi:; bi] [ə'ʃeɪmd] , [bʌt; bət][let][hɪm; ɪm]['glɔ:rɪfaɪ][gɑ:d][fɔ:r; fər] ['bi:ɪŋ]

let	him	not	be	ashamed	,	but	let	him	glorify	God	for	being
让	他	不是	是	羞愧	,	但	让	他	荣耀	上帝	为了	存在

不要让他感到羞愧，而要让他因他的存在而荣耀神。

[pər'mɪtɪd] [tu:; tə] [ber] [ðæt] [neɪm] . - : -

permitted	to	bear	that	name	.	004	:	017
允许	到	熊	那	姓名	.	-	:	-

获准使用该名称。004: 017

[fɔ:r; fər][ðə; ði][taɪm][hæz; həz] [kʌm] [fɔ:r; fər]['dʒʌdʒmənt][tu:; tə][bɪ'gɪn] , [ænd; ənd][tu:; tə][bɪ'gɪn]

For	the	time	has	come	for	judgement	to	begin	,	and	to	begin
为了	这	时间	有	来	为了	判断	到	开始	,	和	到	开始

审判的时刻已经到来，审判即将开始。

[æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][gɑ:d] ; [ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [bɪ'gɪnz] [wɪð; wɪθ][ju: 'es] , [wʌt] [wɪl] [bi:; bi]

at	the	house	of	God	;	and	if	it	begins	with	us	,	what	will	be
在	这	房子	的	上帝	;	和	如果	它	开始	和	我们	,	什么	将要	是

在上帝的殿堂里；如果这一切从我们开始，那将会怎样呢?

[ðə; ði][end][ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:] [rɪ'dʒekt]['gɑ:dz] [gʊd] [nu:z] ? - : -

the	end	of	those	who	reject	God's	Good	News	?	004	:	018
这	结尾	的	那些	WHO	拒绝	神的	好的	消息	?	-	:	-

那些拒绝上帝福音的人的结局是什么? 004: 018

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['dɪfɪkəlt] ['i:v(ə)n][fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['raɪtʃəs] [mæn][tu:; tə][bi:; bi] [seɪvd] ,

And	if	it	is	difficult	even	for	a	righteous	man	to	be	saved	,
和	如果	它	是	难的	甚至	为了	一个	正义	男人	到	是	已保存	,

即使义人得救也很困难，

[wʌt] [wɪl] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv] [ˌɪrɪ'lɪdʒəs] [men][ænd; ənd] ['sɪnərz] ?

what	will	become	of	irreligious	men	and	sinners	?
什么	将要	变得	的	无宗教信仰者	男人	和	罪人	?

那些不信教的人和罪人将会怎样?

- : - ['ðerfɔ:r] ['ɔ:lsoʊ] , [let] [ðoʊz] [hu:] [ɑ:r; ər] ['sʌfərɪŋ] [ɪn] [ə'kɔ:rdns]

004	:	019	Therefore	also	,	let	those	who	are	suffering	in	accordance
-	:	-	所以	还	,	让	那些	WHO	是	痛苦	在	根据

004: 019 因此，那些正在受苦的人，也应当如此。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv][gɑːd] [ɪn'trʌst] [ðer; ðər] [soʊlz] [ɪn] [wel] - ['duːɪŋ]

with	the	will	of	God	entrust	their	souls	in	well	-	doing
和	这	将要	的	上帝	委托	他们的	灵魂	在	出色地	-	正在做

遵照上帝的旨意，将他们的灵魂托付于行善。

[tuː; tə][ə; eɪ]['feɪθf(ə)l] [kri'eɪtər] . - : -

to	a	faithful	Creator	.	005	:	001
到	一个	忠实	创作者	.	-	:	-

致一位信实的造物主。005: 001

[soʊ][aɪ] [ɪg'zɔːrt] [ðə; ði]['eldəz] [ə'mʌŋ] [juː; jʊ] — [aɪ] [huː] [ˌeɪ 'em][ðer; ðər] ['feloʊ] ['eldər]

So	I	exhort	the	Elders	among	you	—	I	who	am	their	fellow	Elder
所以	我	劝勉	这	长者	之中	你	—	我	WHO	是	他们的	同伴	长老

所以，我劝勉你们中间的长老——我与他们同为长老。

[ænd; ənd][hæv; həv] [bɪn] [æn; ən] [aɪ] - ['wɪtnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌfərɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraɪst] ,

and	have	been	an	eye	-	witness	of	the	sufferings	of	the	Christ	,
和	有	到过	一个	眼睛	-	证人	的	这	苦难	的	这	基督	,

并亲眼目睹了基督的苦难，

[ænd; ənd][ˌeɪ 'em]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ] ['ʃerər] [ɪn][ðə; ði]['glɔːri] [wɪtʃ] [ɪz] [suːn] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'viːld] .

and	am	also	a	sharer	in	the	glory	which	is	soon	to	be	revealed	.
和	是	还	一个	分享者	在	这	荣耀	哪个	是	很快	到	是	揭晓	.

我也是即将彰显荣耀的分享者之一。

- : - [biː; bi] ['ʃepərdz] [ʌv; əv]['gɑːdz] [flɑːk] [wɪtʃ] [ɪz] [ə'mʌŋ] [juː; jʊ] .

005	:	002	Be	shepherds	of	God's	flock	which	is	among	you	.
-	:	-	是	牧羊人	的	神的	群	哪个	是	之中	你	.

005: 002 你们要牧养在你们中间的上帝的羊群。

['eksərsaɪz][ðə; ði] ['oʊvərsaɪt] [nɑːt] [rɪ'lʌktəntli] [bʌt; bət] ['iːgərli] , [ɪn] [ə'kɔːrdns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wɪl]

Exercise	the	oversight	not	reluctantly	but	eagerly	,	in	accordance	with	the	will
锻炼	这	监督	不是	勉强	但	急切地	,	在	根据	和	这	将要

[ʌv; əv][gɑːd] ;

of	God	;
的	上帝	;

要按着神的旨意，热心而非勉强地履行监督的职责；

[nɑːt][fɔːr; fər] [beɪs] [geɪn][bʌt; bət][wɪð; wɪθ] ['tʃɪrf(ə)l] [maɪndz] ;

not	for	base	gain	but	with	cheerful	minds	;
不是	为了	根据	获得	但	和	快乐	思想	;

不为谋取私利，而是为了快乐；

- : - [nɑːt] [lɔːd] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][jʊr; jər] [tʃɜːrtʃɪz] [bʌt; bət]['pruːviŋ] [jɔːr'selvz]

005	:	003	not	lording	it	over	your	Churches	but	proving	yourselves
-	:	-	不是	领主	它	超过	你的	教堂	但	证明	你们自己

005: 003 不要凌驾于你们的教会之上，而是要证明你们自己

['pætərn] [fɔːr; fər][ðə; ði] [flɑːk] [tuː; tə] ['ɪmɪteɪt] . - : -

patterns	for	the	flock	to	imitate	.	005	:	004
图案	为了	这	群	到	模拟	.	-	:	-

供鸟群模仿的模式。005: 004

[ænd; ənd] [ðen] , [wen] [ðə; ði] [tʃiːf] ['ʃepərd] [ə'pɪrz] , [juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'siːv]

And	then	,	when	the	chief	Shepherd	appears	,	you	will	receive
和	然后	,	什么时候	这	首席	牧羊人	出现	,	你	将要	收到

然后，当牧长出现时，你们就会得到

[ðə; ði]['nevər] - ['wɪðərɪŋ] [riːθ] [ʌv; əv]['glɔːri] . - : -

the	never	-	withering	wreath	of	glory	.	005	:	005
这	绝不	-	枯萎	花圈	的	荣耀	.	-	:	-

永不凋零的荣耀之冠。005: 005

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wei] [juː; jʊ] ['jʌŋgər] [men][mʌst; məst][səb'mɪt][tuː; tə][jʊr; jər]['eldəz] ;

In	the	same	way	you	younger	men	must	submit	to	your	elders	;
在	这	相同的	方式	你	年轻	男人	必须	提交	到	你的	长者	;

你们年轻人也当顺服你们的长辈；

[ænd; ənd][ɔːl][ʌv; əv][juː; jʊ][mʌst; məst][gɜːrd] [jɔːr'selvz] [wɪð; wɪθ][hjuː'mɪləti] [tɔːrdz] [wʌn] [ə'nʌðər] ,

and	all	of	you	must	gird	yourselves	with	humility	towards	one	another	,
和	全部	的	你	必须	格栅	你们自己	和	谦逊	向	一	其他	,

你们都要以谦卑的心束腰，彼此顺服。

[fɔːr; fər][gɑːd][sets] [hɪm'self] [ə'genst] [ðə; ði] [praʊd] , [bʌt; bət] ['gɪvz] [greɪs] [tuː; tə][ðə; ði]['hʌmb(ə)l] .

for	God	sets	Himself	against	the	proud	,	but	gives	grace	to	the	humble	.
为了	上帝	套	他本人	反对	这	自豪的	,	但	给予	优雅	到	这	谦逊的	.

因为上帝阻挡骄傲的人，赐恩给谦卑的人。

- : - ['hʌmb(ə)l] [jɔːr'selvz] ['ðerfɔːr] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['maɪti] [hænd][ʌv; əv][gɑːd] ,

005	:	006	Humble	yourselves	therefore	beneath	the	mighty	hand	of	God	,
-	:	-	谦逊的	你们自己	所以	下面	这	强大的	手	的	上帝	,

005: 006 所以你们要谦卑自己，服在上帝大能的手下。

[soʊ] [ðæt] [æt; ət][ðə; ði] [raɪt] [taɪm][hiː; hi] [meɪ] [set][juː; jʊ][ɑːn] [haɪ] .

so	that	at	the	right	time	He	may	set	you	on	high	.
所以	那	在	这	正确的	时间	他	可能	放	你	在	高的	.

以便祂在适当的时候将你们提升到高位。

- : - [θroʊ] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][jʊr; jər][æŋ'zaɪəti][ə'pɑːn][hɪm; ɪm] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [hɪm'self]

005	:	007	Throw	the	whole	of	your	anxiety	upon	Him	,	because	He	Himself
-	:	-	扔	这	所有的	的	你的	焦虑	之上	他	,	因为	他	他本人

005: 007 把你们所有的忧虑都卸给祂，因为祂自己

['kɛrz] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

cares	for	you	.
关心	为了	你	.

关心你。

- : - [kɜːrb] ['evri] ['pæʃ(ə)n] , [ænd; ənd][biː; bi][ɑːn][ðə; ði][ə'lɜːrt] .

005	:	008	Curb	every	passion	,	and	be	on	the	alert	.
-	:	-	抑制	每一个	热情	,	和	是	在	这	警报	.

005: 008 克制一切欲望，保持警惕。

[jʊr; jər] [greɪt] [ə'kjuːzər] ,

Your	great	accuser	,
你的	伟大的	原告	,

你那位伟大的控告者，

[ðə; ði]['dev(ə)l] , [ɪz]['goʊɪŋ][ə'baʊt][laɪk][ə; eɪ] ['rɔːrɪŋ] ['laɪən][tuː; tə] [siː] [huːm]

the	Devil	,	is	going	about	like	a	roaring	lion	to	see	whom
这	魔鬼	,	是	去	关于	喜欢	一个	咆哮	狮子	到	看	谁

魔鬼如同咆哮的狮子，四处游荡，看谁遭殃。

[hiː; hi][kæn; kən][dɪ'vaʊər] .

he	can	devour	.
他	能	吞食	.

他可以吞噬一切。

- : - [wɪð'stænd] [hɪm; ɪm] , [fɜːrm][ɪn][jʊr; jər] [feɪθ] ; ['noʊɪŋ] [ðæt] [jʊr; jər] ['breðrən]

005	:	009	Withstand	him	,	firm	in	your	faith	;	knowing	that	your	brethren
-	:	-	经受	他	,	公司	在	你的	信仰	;	会心	那	你的	弟兄们

005: 009 你们要凭着信心抵挡他，因为知道你们的弟兄们

[ɪn] ['ʌðər] [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld][ɑːr; ər] ['pæsɪŋ] [θruː] [dʒʌst]

in	other	parts	of	the	world	are	passing	through	just
在	其他	部分	的	这	世界	是	通过	通过	只是

世界其他地区的人们只是路过而已。

[ðə; ði] [seɪm] [iks'piəriənsiz] . - : -
the same experiences . 005 : 010
这 相同的 经历 . - : -

同样的经历。005: 010

[ænd; ənd][gɑ:d] , [ðə; ði]['gɪvər][ʌv; əv][ɔ:l] [greɪs] , [hu:] [hæz; həz] [kɔ:ld] [ju:; jʊ][tu:; tə] [ʃer] [hɪz; ɪz]
And God , the giver of all grace , who has called you to share His
和 上帝 , 这 赠予者 的 全部 优雅 , WHO 有 称为 你 到 分享 他的

而赐予一切恩典的上帝，祂呼召你来分享祂的恩典。

[ɪ'tɜ:rn(ə)l]['glɔ:ri] , [θru:] [kraɪst] , ['æftər][ju:; jʊ][hæv; həv] ['sʌfərd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]
eternal glory , through Christ , after you have suffered for a
永恒 荣耀 , 通过 基督 , 后 你 有 遭受 为了 一个

藉着基督，在你为……受苦之后，你将获得永恒的荣耀。

[ʃɔ:rt] [taɪm] , [wɪl] [hɪm'self] [meɪk] [ju:; jʊ]['pɜ:rfɪkt] , [fɜ:rm] , [ænd; ənd] [strɔ:ŋ] .
short time , will Himself make you perfect , firm , and strong .
短的 时间 , 将要 他本人 制作 你 完美的 , 公司 , 和 强的 .

不久之后，祂会亲自使你完全、坚定、强壮。

- : - [tu:; tə][hɪm; ɪm][bi:; bi][ɔ:l] ['paʊər] ['ʌntə,ʌntu][ðə; ði]['eɪdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði]['eɪdʒɪz] !
005 : 011 To Him be all power unto the Ages of the Ages !
- : - 到 他 是 全部 力量 到 这 年龄 的 这 年龄 !

005: 011 愿万世万世的权柄都归于他！

[eɪ'men,ɑ:'men] .
Amen .
阿门 .

阿门。

- : - [aɪ][send] [ðɪs] [ʃɔ:rt] ['letər] [baɪ]['saɪləs] ,
005 : 012 I send this short letter by Silas ,
- : - 我 发送 这 短的 信 经过 西拉斯 ,

005: 012 我代西拉斯寄出这封短信，

['aʊər; ɑ:r]['feɪθf(ə)l] ['brʌðər] — [fɔ:r; fər] [sʌtʃ] [aɪ][rɪ'gɑ:rd][hɪm; ɪm] — [ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə] [ɪn'kɜ:rɪdʒ] [ju:; jʊ] ,
our faithful brother — for such I regard him — in order to encourage you ,
我们的 忠实 兄弟 — 为了 这样的 我 看待 他 — 在 命令 到 鼓励 你 ,

我们忠实的弟兄——我视他为忠实的弟兄——为了鼓励你们，

[ænd; ənd][tu:; tə] [ber] ['wɪtnəs] [ðæt] [wʌt] [aɪ][hæv; həv][toʊld][ju:; jʊ][ɪz][ðə; ði] [tru:] [greɪs] [ʌv; əv][gɑ:d] .
and to bear witness that what I have told you is the true grace of God .
和 到 熊 证人 那 什么 我 有 讲述 你 是 这 真的 优雅 的 上帝 .

并要证明我所说的乃是神真正的恩典。

[ɪn][,aɪ 'ti:][stænd][fæst] . - : -
In it stand fast . 005 : 013
在 它 站立 快速地 . - : -

坚定立场。005:013

[ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [ɪn]['bæbilən] , ['tʃoʊzn] [laɪk] [jɔ:r'selvz] [baɪ][gɑ:d] ,
The Church in Babylon , chosen like yourselves by God ,
这 教会 在 巴比伦 , 选定 喜欢 你们自己 经过 上帝 ,

巴比伦教会，就是神像拣选你们一样拣选的教会，

[sendz] [g'ri:tɪŋz] , [ænd; ənd][soʊ] [dʌz] [mɑ:rk][maɪ][sʌn] .
sends greetings , and so does Mark my son .
发送 问候 , 和 所以 做 标记 我的 儿子 .

我向他问好，我的儿子马克也向他问好。

- : - [gri:t] [wʌn] [ə'nʌðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kɪs] [ʌv; əv] [lʌv] .
005 : 014 Greet one another with a kiss of love .
- : - 迎接 一 其他 和 一个 吻 的 爱 .

005: 014 以爱的吻互相问候。

[piːs] [biː; bi][wɪð; wɪθ][ɔːl][ʌv; əv][juː; jʊ]

Peace	**be**	**with**	**all**	**of**	**you**
和平	是	和	全部	的	你

愿你们平安。

[huː] [ɑːr; ər][ɪn] [kraɪst] .

who	**are**	**in**	**Christ**	**.**
WHO	是	在	基督	.

在基督里的人。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神